

Comarca



Nuestros pueblos.-Vista panorámica de Piedramorrera. Foto: Lola Gimenez.



Los Barfulaires premiados



Perez Rubalcaba visitó Riglos.

Asociación Promoción Integral
de Ayerbe y Comarca.

Plaza Aragón, 40 - 22800 AYERBE

Teléfono 974 380 808

E-mail: apiac@reinodelosmallos.com

Número especial fin de año

EDITORIAL

ACTIVIDADES DE A.P.I.A.C.

Durante el cuarto trimestre, la junta directiva de esta Asociación ha efectuado las siguientes actuaciones:

- Ayudar en el desarrollo de las Ferias Alternativas Rurales del Prepirineo y atender un puesto de información, reparto de la revista del tercer trimestre y contacto directo con colaboradores y socios, además de conseguir la inscripción de nuevos asociados
- Participar en la organización de las XVIII jornadas micológicas.
- Reuniones con los comerciantes y posteriormente con empresarios de Ayerbe para apoyar sus iniciativas frente a la actual "CRISIS".
- Gestionar la traida de lotería para expender en los comercios de la localidad como un gesto más de acercamiento entre los empresarios y sus clientes.
- Gestión de oficina y reuniones de la junta.
- Preparación, confección y maquetación de la revista nº 59 correspondiente al cuarto trimestre.
- Asistencia de un miembro de APIAC a las reuniones de ADHESO en Bolea
- Asistencia a la Comisión de seguimiento del Plan de Dinamización Turística de la Hoya de Huesca

SUMARIO

Página 2	Editorial y Sumario	Página 28	La regulación del Gállego. Por <i>Gustavo Ortas</i>
id 3 a 11	Noticias cortas y actualidad		
" 11	Nacidos en el 73	" 29-30	XVIII Jornadas micológicas, <i>L.P.G.</i>
" 12	Salimos en la prensa. <i>Anusca Aylagas</i>	" 31-32	Entre Pucheros. <i>Encarna Coronas</i>
" 13	Agrupación de empresarios de Ayerbe	" 33	Jornadas Micológicas. Centros decorativos.
" 14 -15	La importancia del inglés. <i>Carlos Marcuello</i> .	" 34	Encuentro de los nacidos en 1968.
" 16-17	Del Reino de los Mallos al Reino de los Mayas. <i>Por los Gigantes de Ayerbe</i>	" 35	Media Marhaton Behovia - San Sebastian. Por <i>Carlos Romeo Sarasa</i> .
" 18-19	En torno al Entorno. <i>Por Alberto Asso</i>	" 36-37-38	El cine en Ayerbe. Por <i>Encarna Coronas Aragüés</i> .
" 20-21	Cosas de nuestra historia. <i>Por Chesús Xi menez Arbués</i>	" 39	La EXPO a través de los ojos de un voluntario. Por <i>Ana Calvo</i> .
" 21	Seminario de desarrollo local.	" 40	O Zapo y o Topo. Por <i>PEPE</i> .
" 22	La Feria de Ayerbe. <i>L.P.G.</i>	" 41	Os chilos d'os animals. Por <i>Chuse Antón Santamaría</i>
" 23-25	La misión de los Antiguos pozos de hielo. por <i>Luis Pérez Gella</i>	" 42	Recuperando nuestro patrimonio. Por <i>Anusca Aylagas Lafuente</i> .
" 25	Efemérides. Por <i>Ramón Guirao Larrañaga</i> .	" 43	El Balcón de la nostalgia. Fotos cedidas por <i>Vicente Torrero</i> .
" 26	La escultura románica en Aragón. Por <i>A. García Omedes y José Luis García</i>	" 44	Feliz año 2009 y el villancico "El Pajarico".
" 27	Os cuatro ebanchelios d'o Nuestro Señor Chesucristo. Por <i>Mosen Pedro Recuenco</i>		

NOTICIAS CORTAS Y ACTUALIDAD

El zaragozano Guillermo Aso, al volante de un Mitsubishi EVO IX, fue el ganador del Rallysprint de asfalto de Biscarrués, disputado en la mañana del día 21 de septiembre. La carretera que transcurre junto a la presa acogió esta competición perteneciente del Campeonato de Aragón, en la que tomaron parte doce vehículos. Se vio un excelente nivel, con los mejores pilotos regionales, aunque la coincidencia con una prueba de La Rioja restó posibles pilotos llegados desde comunidades cercanas. Por parte altoaragonesa no hubo representación competitiva. La jornada acompañó, con un día soleado y una temperatura ideal para la competición. Los pilotos dieron dos pasadas de entrenamientos al tramo de seis kilómetros, una en cada sentido y ya en carrera, cuatro, dos en cada sentido. El tramo estaba muy bien asfaltado y era estrecho y con muchas curvas y apenas rectas, lo que lo hacía más complicado técnicamente.



Uno de los participantes



Estado de las obras

El Ayuntamiento de Ayerbe ha realizado obras en el propio edificio "Casa de la Villa". Estas obras cuentan con financiación de los planes de obras 2008 de la DPH creadas para la adecuación de accesos para personas con minusvalía o movilidad reducida. Mediante una rampa exterior en su entrada principal y otra dentro del propio Ayuntamiento con la instalación de un ascensor, se facilitará con comodidad el referido acceso a las oficinas y departamentos del edificio.

El grupo oscense Bolskan Ensemble participó en las Jornadas Culturales de Esquedas, completando así una intensa actividad concertística que, durante todo el verano, le ha llevado a actuar en diferentes puntos de la Comunidad Aragonesa. Bajo el título "Amor divino, amor humano" interpretaron un concierto con dos partes bien diferenciadas: la primera de carácter religioso (Amor divino) y dando vida a obras de los grandes compositores barrocos y clásicos como G. F. Händel, C. Ph. E. Bach o W. A. Mozart, mientras que la segunda se dedicó a la música pro-

fana (Amor humano) de compositores del siglo XX como Kaija Saariaho, Ernesto Cordero, Antón García Abril y Carmen Santiago de Merás. Bolskan Ensemble presenta una formación variable, en cuanto al número de componentes y de instrumentos según los programas interpretados, y en los últimos conciertos ha actuado como cuarteto con Patricia Seral (soprano), Salvador Cored (flauta), Ángela Gómez (violonche



Un momento de la actuación

Foto: D.A.A.

lo) y Teresa Pueyo (clave/piano). El programa presentado contó con una buena acogida y reconocimiento por parte del público que se dio cita en la Iglesia Parroquial de Esquedas.

El domingo 28 de septiembre, la Cofradía de la Virgen de Casbas de Ayerbe celebró su fiesta anual. Comenzó con volteo de campanas y procesión en torno al Santuario; seguidamente tuvo lugar una eucaristía, celebrada por el párroco de Ayerbe y consiliario de la Cofradía, don Luis Gurucharri Amóstegui. Tras la celebración religiosa se reunió en sesión el Capítulo General



Momento de la eucaristía

en cuyo transcurso se informó del estado económico de la Cofradía, se dio un repaso a las actividades realizadas y se trató de los proyectos a llevar a cabo en el próximo ejercicio. El acuerdo de más trascendencia es el relacionado con la fecha de la fiesta de la Cofradía, que de forma provisional se acordó trasladar al primer sábado de junio, víspera de la Fiesta del Voto a Ntra. Sra. de Casbas. El Capítulo igualmente se encargó de actualizar la lista de cofrades y los dejó en 150, tras eliminar a todos aquellos cofrades 'ficticios' que no cumplían con los deberes y las obligaciones que corresponden al cargo, como participar en las reuniones o capítulos, o pagar las cuotas anuales. Posteriormente una comida de confraternización celebrada en las instalaciones del Santuario puso broche final a esta jornada festiva.

La Coordinadora para la reapertura del ferrocarril Canfranc-Olorón (Crefco) y su homóloga francesa Creloc piden que primero se lleve a cabo la modernización de la línea del Canfranc y su reapertura hacia Francia y, si hace falta, ya hablaremos de la Travesía Central por el Pirineo dentro de 30... o de 50 años'. En una nota de prensa remitida al periódico Diario del Alto Aragón, consideran que el Gobierno de

Aragón va a gastar una gran cantidad de dinero público en un encuentro internacional que pretende impulsar un proyecto completamente irreal en estos tiempos de crisis. Añaden que "ni España, ni Francia, ni Europa tienen dinero en estos momentos para abordarlo (la Travesía)", y que el volumen de tráfico ferroviario a través del Pirineo y sus perspectivas de crecimiento en los dos próximos decenios hacen innecesario este paso. Por último, aseguran que el Canfranc puede reconciliar la economía con el medio ambiente y convertirse en la puerta de Europa para Aragón.



Estado actual de la Estación de Canfranc

El día 14 de septiembre se disputó el quinto Rallysprint Villa de Ayerbe, perteneciente al Campeonato de Aragón de rallysprint de tierra, una prueba que contó finalmente con 26 participantes, todos ellos aragoneses y catalanes, debido a que muchos de los participantes habituales en pruebas de Aragón, pertenecientes a otras regiones, no estuvieron presentes porque coincidía con otras carreras. El habitual tramo de 11,5 kilómetros con salida y meta en el polígono industrial Villa de Ayerbe fue el protagonista durante toda la mañana con el paso de los vehículos en cada una de las cuatro mangas que se disputaron, la primera de entrenamiento y las tres siguientes de carrera. La prueba estaba organizada por las escuderías Osca Motor Club de

Huesca y encabezada por el piloto de Ayerbe Raúl Lasierra, que contó con el apoyo sobre todo logístico y de jueces y verificadores por parte de la escudería zaragozana Survival. La climatología acompañó a los pilotos ya que hacía sol y buena temperatura, y además soplaban el viento, con lo que el polvo que levantaban los vehículos a su paso no afectaba al siguiente piloto en pasar. Para la clasificación final contaron los tiempos de las tres pasadas, que se sumaron, y hubo dos categorías, una general y otra destinada a kartcross, en la que participaron solo dos vehículos ya que al haberse separado de la general ha provocado que muchos de los pilotos de esta modalidad ya no compitan. Lo mejor fue que cada una de las cuatro mangas, con inicio a las 10 horas y final casi a las 14 horas, se realizó sin incidentes graves, y solo hubo alguna salida de pista y averías. Los pilotos debían recorrer un exigente tramo tanto con zonas rápidas como otras más reviradas y técnicas y cambios de rasante que pusieron a prueba a los pilotos. En cuanto a la clasificación, se impusieron la pareja de pilotos catalanes formada por Toni y Carles Cánovas, con un Ibiza Cupra 1800 Turbo, y segundos fueron los jaqueques Planadevall y Giménez, con un Peugeot 205 Rally. Esta fue la clasificación final en sus primeros cinco puestos con la suma de las tres pasadas al tramo de tierra.



Un momento de la carrera



Una dependencia del Museo Santos
Foto: D.A.

La ropa de antaño es el nombre de la exposición que los vecinos y visitantes de Bolea pudieron disfrutar durante los días de las fiestas de esta localidad, en las jornadas de puertas abiertas que se realizaron en el museo Etnológico de la familia Santos. La exposición se situó en la planta baja del museo y mostró trajes y vestimentas propiedad de la familia y algunas otras piezas y adquisiciones que el museo ha ido recopilando a lo largo del tiempo. La muestra estuvo acompañada asimismo de algunos objetos antiguos, como velones, recuerdos y juguetes, al igual que por una pequeña colección de fotografías aportadas por la gente del pueblo en las que se pudo descubrir la moda y los usos indumentarios de la gente de una época enmarcada entre los comienzos del siglo XX hasta 1930, que completaban la comprensión de una visita que se ampliaba con los recuerdos de los visitantes. Las principales piezas expuestas han sido unos trajes de boda de hombre y mujer que datan de principios de siglo. Igualmente, había seis vestidos de los años veinte y treinta, dos chalecos de fiesta de los años veinte, distintas prendas de niño, juegos de cama de sábanas de cáñamo con

bordados, una colcha de hilo de ganchillo y varias toallas, unas de cáñamo y otras de lino. También había en la muestra un sombrero de copa y dos tocados de bodas, peducos y chalecos de lana de oveja, medias de lino y de punto, un camisón de hilo con bordados, escapularios, un par de zapatos de señora y un bolso. El museo ha ido recuperando mucho material y normalmente queda guardado sin sitio para exponerse, de forma que estas muestras temporales son el mejor sistema de exponer objetos que no forma parte de la colección principal. La colección permanente del museo está formada por distintas áreas como la labranza, el trabajo de la lana y las labores del hogar, entre otras, de forma que aprovechan para mostrar más material las exposiciones temporales, como para la feria de la cereza en junio en que se hace una jornada de puertas abiertas con la que colabora el ayuntamiento.



Portada de Santiago de Agüero

Cerca de 1.700 personas han visitado este verano monumentos de diversos núcleos de la Comarca de la Hoya de Huesca, a través del proyecto 'Puertas Abiertas en La Hoya'. Así, este programa de apertura de monumentos de relieve en pequeños municipios, con servicio de visitas guiadas, ha sido muy bien recibido por los visitantes, que han tenido la oportuni-

dad de conocer con detalle una serie de elementos patrimoniales, gracias a los guías locales que les han atendido en horario fijo durante los meses estivales, informa la Comarca de la Hoya en un comunicado de prensa. Con el impulso y coordinación del servicio de turismo de la Comarca Hoya de Huesca, los ayuntamientos de Agüero, Loporzano, Siétamo e Ibieca se han adscrito al programa, posibilitando la apertura y visita a diversos ejemplares de patrimonio histórico-artístico, como los templos de San Miguel de Foces, en Ibieca; Santiago y San Salvador, de Agüero; Santa María del Monte, en Liesa y San Miguel, en Barluenga, además del molino de El Viñedo, en Castilsabás y el museo del órgano, en Agüero. Además del proyecto 'Puertas Abiertas en la Hoya', el otro pilar del Plan Comarcal de Promoción e Información Turística en Destino de La Hoya de Huesca es el servicio de Información Turística, centralizado este verano en Ayerbe y Nueno. A través de este servicio se han atendido a un total de 3.046 personas, de ellas 2.117 españolas (69,50 %) y 929 extranjeras (30,50 %).

En el programa de Aragón Televisión "Aragoneses por el mundo" entrevistaron a Leticia Romeo Ascaso de Ayerbe que desde hace seis años trabaja en Edimburgo Leticia que enriqueció el programa con su belleza, simpatía y gracejo, nos mostró un recorrido por la ciudad y sus alrededores explicando su vida en ese país y aprovechó para promocionar la beldad de su querido Ayerbe



Leticia Romeo

Ensalzó el paisaje de la Fontaneta, el encanto de su pueblo, las fiestas, su familia, sus gentes, asociaciones, etc. y no dudó en poner ante las cámaras en una pequeña fiesta de celebración, algunos productos netamente ayerbenses y la pegatina de su coche con el famoso "Chúflale que d'Ayerbe ye". Leticia nos divirtió y emocionó. Gracias Leticia



Rafting en Murillo

La Asociación Gállego Activo (AGA) ubicada en Murillo de Gállego, ha calificado como "fructífera" la temporada de turismo de aguas bravas con unos 80.000 usos. Ha durado siete meses y ha favorecido más de 50 empleos directos, según los datos ofrecidos por el colectivo.

El río Gállego se está consolidando como referente nacional del turismo de aventura. Las actividades de aguas bravas, se suman al atractivo natural del Reino de los Mallos. En el tramo final de la temporada, Murillo de Gállego se ha erigido como centro de formación de índole nacional con diversos cursos que han atraído a profesionales de toda la península. En este sentido, se resalta que en los cursos de rescate en láminas de agua continentales han participado bomberos, protección civil o guías de montaña y de barrancos, que han servido para el intercambio de métodos entre los diferentes sectores. Asimismo, el club Murillo Kayak ha organizado un curso de formación de guía de aguas bravas, gracias a una subvención de ADESHO (Asociación para el Desarrollo Rural Comarcal de la Hoya de Huesca). La gran mayoría de los participantes procedían de

Aragón. La formación profesional es imprescindible para garantizar la calidad, la seguridad del servicio y son resaltables la profesionalidad de las empresas que operan en la zona. El éxito obtenido ha sido gracias a la Confederación Hidrográfica del Ebro y al Sindicato del Pantano de La Peña porque han posibilitado alargar la temporada turística y el buen desarrollo de los cursos hasta el puente del Pilar, merced a las sueltas de aguas controladas. Por último, el colectivo considera que hay que seguir con 'la línea de trabajo y continuar situando las aguas bravas del río Gállego en el panorama turístico y deportivo nacional'. Opina que queda camino por recorrer, pero 'estamos en la buena dirección, para ello contamos con todos los elementos; naturales, culturales, paisajísticos y humanos para que Murillo de Gállego siga siendo un referente turístico y deportivo'. Para afianzar este objetivo, algunas de las empresas turísticas del municipio se están reuniendo y se encuentran en proceso de creación de una nueva asociació.



Alumnos del CEIP Ramón y Cajal de Ayerbe en el acuario de Zaragoza

El Área de Medio Ambiente de la Comarca Hoya de Huesca/Plana de Uesca, en el marco del convenio de corporaciones locales del INAEM, ha puesto en marcha, coincidiendo con el inicio del curso escolar, el Programa de Sensibilización Ambiental en el ámbito escolar rural. Según explican en una nota desde la Comarca de la Hoya de Huesca, se trata de introducir a los escolares del medio rural

en diferentes problemas de contenido ambiental a través de una serie de visitas a equipamientos didácticos. En esta edición, la temática que centra el programa de visitas es la preservación de los ríos y su entorno como fuente de vida, así como la importancia de las acciones humanas cotidianas en fomento de la conservación de la biodiversidad. Para desarrollar estos objetivos se ha propuesto a los colegios rurales de la comarca un programa de visitas de día, dentro del horario escolar, en el que poder conocer el Acuario Fluvial de Zaragoza, el Aula de Medio Ambiente Urbano 'La Calle Indiscreta', así como dar un paseo para observar la ribera del Ebro. El pasado miércoles, día 22 de octubre, los alumnos del CEIP Ramón y Cajal de Ayerbe visitaron el Acuario, dando comienzo a una programación, en la cual participarán también los colegios CEIP Virgen de la Soledad de Bolea, CEIP San Ginés de Lupiñén, CRA Redolada de Peralta de Alcofea, CRA Violada-Monegros de Gurrea de Gállego, y CRA Montearagón de Angüés.

La comarca organiza la Rutas Culturales por la Hoya. Este año el programa de visitas guiadas, se realizaron en autobús organizado por las áreas de Cultura y Turismo de la Comarca Hoya de Huesca.

La propuesta de Itinerarios por La Hoya, ha duplicado su oferta este año, componiéndola cuatro rutas, la primera que dio comienzo el pasado 26 de octubre "Río Sotón,



Visitas guiadas

“dominar la tierra”, con un recorrido por tierras surcadas por este río: Lierta, Tormos, Alcalá de Gurrea y Almudévar. En la zona Reino de Los Mallos tuvieron su cita el domingo 9 de noviembre con la ruta denominada “Las Huellas del Gállego”. El recorrido de este itinerario presentó visitas al taller textil de Triste, la iglesia de Santiago de Agüero, las bodegas de vino Edra en Ayerbe y el centro museístico de La Escuela Rural en Linás de Marcuello. La Ruta número tres “Sillares y llanuras” el 16 de noviembre con un recorrido por Pertusa, Antillón, Novales y Piracés. Y el día 30 de noviembre, la cuarta “Camino de oficios” por los Molinos de Sipán, El Viñedo, Bandaliés, Barluenga y Siétamo. Todas ellas han sido muy bien acogidas.



Clase práctica en Biscarrués

Una veintena de mujeres de Biscarrués participó recientemente en un taller de pastelería organizado por FEACCU Huesca y la Asociación de Amas de Casa y Consumidores ‘Virgen de Vallipuerto’. Manolo Lorés, de la Confitería Soler de Huesca, les enseñó la elaboración de diferentes postres, entre los que triunfaron especialmente los brazos de gitano dulces y salados.

El día 29 de Septiembre, Bizen d’o Río recibió la placa de reconocimiento al mérito turístico en Alcañiz, en el marco de los actos de celebración de Día Mundial del Turismo impulsado por el Gobierno de Aragón.

El vicepresidente Sr. Biel felicitó a todos los galardonados con las distinciones que reconocen a personas individuales, empresarios y periodistas que trabajan en favor del turismo en Aragón y nosotros conocedores de las dotes de conocimiento y trabajo de nuestro paisano Bizén. Nos unimos a esa merecida felicitación que resalta el mérito del desarrollo llevado a cabo para bien de nuestra tierra.



Plantación simbólica

Ayerbe celebró varios actos los días 24 y 25 de noviembre, en memoria de las mujeres que han sufrido y sufren violencia.

La convocatoria consistió en una plantación simbólica en un jardín público, en el que se han colocado tantas plantas como mujeres han fallecido en lo que llevamos de año a manos de sus parejas o ex parejas.

Un cartel colocado de forma permanente en el mismo lugar recordará a todos los que pasen por la zona la existencia del problema. Durante el acto se leyó también un texto hecho público por la ONU sobre violencia de género y Derechos Humanos. La convocatoria terminó con un concierto en la iglesia de San Pedro a cargo de la mezzosoprano María Elena Vallejo, artista cubana descendiente de una ayerbenense nacida en 1890



Actuación de Alberto Catrillo Ferrer. Foto: E. Coronas.

El 23 de noviembre seguimos los pasos del actor murillano, ALBERTO CASTRILLO FERRER y de su compañía de teatro EL GATO NEGRO. Nos dirigimos hasta Villanueva de Gállego para ver una de sus interpretaciones: ILDEBRANDO BIRIBO o UN SOPLO AL ALMA. En el escenario, un reloj de arena que servirá para marcar el tiempo de su actuación y un escritorio con muchos cajones que se convertirá en proveedor de lo que el actor necesite en ese momento, desde una frutería parisina, a un teatro de guiñol. Otra herramienta necesaria y muy bien empleada es el juego de luces que hacen de cada momento de la obra sea exactamente ese momento especial y, por último, Alberto dando vida a ILDEBRANDO, el apuntador que muere en su concha en el estreno de Cyrano Bergerac al final de la función. En este monólogo da vida a varios personajes y nos lleva por diferentes épocas, nos invita a reflexionar a la vez que consigue hacernos reír y sobre todo, sentir la magia del teatro.

En la semana del 17 al 21 de noviembre las amas de casa de Ayerbe celebraron una semana fantástica con campeonatos de parchís, de rabino, un concurso de tortillas que sirvieron de merienda para todas las asistentes y finalizó con una exposición de joyas. Esta asociación ha organizado para el mes de diciembre una semana



cultural que se iniciará el día 15 con la inauguración de los actos. Contará con el Presidente de la Comarca Don Pedro Bergua y Don Juan José Badiola, Catedrático de la Universidad de Zaragoza y presidente del Consejo General del Colegio de Veterinarios de España, entre otros. Los actos constarán de diferentes charlas y actividades: “Como ser la anfitriona perfecta en Navidad, protocolo y decoración” conferenciante: Doña Jara Bernués. Charla: “Esterilidad Masculina” conferenciante Don Humberto Losada. Una proyección y charla sobre el Cristo de Sayetas y exposición de mobiliario y objetos de la parroquia recientemente restaurados, por Anusca Aylagas. Un viaje a Valencia y “Un menú Navideño” realizado por Lorenzo Alcácer Marco.

Alvaro Estallo fue el ganador del mes de octubre, en el concurso de micro-relatos que organiza LA CADENA SER desde el programa “Hoy por Hoy”. Este concurso empezó el 2 de septiembre 2008 y acabará el 9 de junio del 2009. Cada mes, un jurado formado por los periodistas Javier Rioyo, Javier Sagarna, un escritor invitado ese día y los tres finalistas semanales votan para elegir al ganador. Y es así como en la sexta semana el ganador del mes de octubre fue Alvaro. Al finalizar el concurso de todos los micro-relatos ganadores del mes se elegirá el mejor, desde aquí deseamos que sea el tuyo. ¡Suerte!.

El 20 de noviembre el ministro del Interior visitó la localidad de Riglos, donde el grupo de alta



*Simulacro de rescate
Foto: A.G.*

motaña de la Guardia Civil hizo tres simulacros de rescate en montaña. El ministro, Alfredo Pérez Rubalcaba, ha informado de que el esquema de cooperación entre la Guardia Civil y el Gobierno de Aragón en materia de rescates de montaña será trasladado a otras Comunidades. Rubalcaba no descarta ampliar el número de efectivos en Aragón y añadió que seguirán atentos ante esta posibilidad

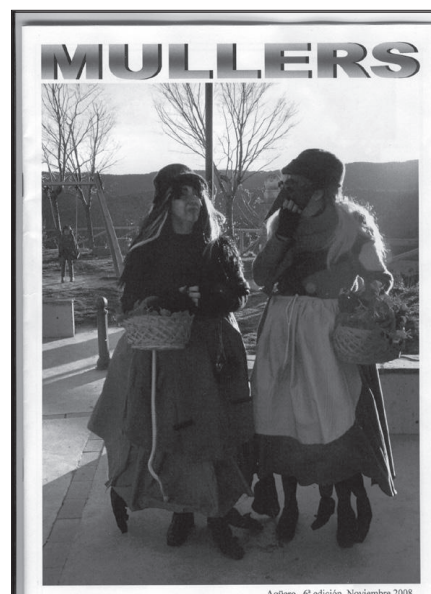
En Agüero se ha finalizado la segunda fase de la construcción del dique de agua en el barranco “O Pituelo”. Esta obra permitirá retener el caudal y aprovecharla en periodos de escasez. Para la realización de estas obras se ha contado con una subvención de 44.000 € de Medio Ambiente y del resto del gasto se ha hecho cargo el Ayuntamiento.

El 27 de octubre finalizó la primera fase del asfaltado del “camino rural” que va del pueblo a la carretera. Para estas obras, el Ayuntamiento ha recibido una ayuda de la DPH.

También ha sido rehabilitada por los albañiles del pueblo, la valla circundante a la ermita Virgen del Llano y se ha colocado la puerta que cerca la era.

Las Asociación de Amas de Casa “Santa Quiteria” ha organizado el recibimiento del Paje de los Reyes Magos para el 7 de diciembre, que viene para recoger las cartas de los niños de Agüero, con una chocolatada y el sorteo de una cesta de Navidad. A partir de ahora los niños tendrán que ser buenos para que “pinzón” no los pille en alguna travesura, porque sino los Reyes no les traerán tantos juguetes. El 5 de enero la Asociación se encargará también del recibimiento de Sus Majestades

En este mes de diciembre vuelve a salir la nueva revista MULLERS, realizada por las Amas de Casa y que con



Revista de la Asociación

este número llegan a la 6ª edición. Los agüeranos esperan con emoción esta publicación que es el resumen de las actividades que han tenido a lo largo del año, que a la vez ilustra sobre la historia del pueblo. Tiene varios espacios: para reflexiones y para las recetas más tradicionales, también se ocupa del refranero que todavía se conserva en las conversaciones de los mayores y algunos pasatiempos.

Empezó la temporada de caza, en la que participan muchas personas de nuestra comarca y una triste noticia se produjo a mediados de noviembre en el monte de AGÜERO: un cazador de 58 años murió a causa del disparo fortuito de una arma que su hija, que le acompañaba en la caza, estaba guardando.

El castillo de LOARRE es un monumento que aparece en todos los números de COMARCA por su gran importancia dentro de la oferta turística del Reino de los Mallos. La fortaleza, junto con el Monasterio de San Juan de la Peña y la catedral de JACA, participa en un concurso para elegir a las “7 maravillas del románico español”. Más información en www.maravillasdelromanico.com

Este municipio se va a ver favorecido por una subvención de la DPH para mejoras de carreteras de la provincia de Huesca. En este caso se va a invertir en el acondicionamiento del acceso a SANTA ENGRACIA.

Las integrantes de la Asociación de Mujeres de LOARRE participaron el pasado verano en un curso de elaboración de jabones a partir de aceite usado, organizado por FEACCU, haciendo diferentes variedades como jabones aromáticos, jabón para lavadora o la tradicional pieza de jabón blanco.

Varios grupos conservacionistas han alertado de que la población de buitre leonado ha descendido en ARAGON, desde el año 2001 al 2008, entre un 21 y un 48%. Destacan que en el Mirador de los Buitres de RIGLOS hay 91 parejas que han nidificado, constituyendo el único lugar en el Prepirineo donde la especie se mantiene estable dado que hay un comedero en las cercanías. La desaparición de muchos muladares está detrás de esta noti-

cia. Estos grupos indican que otras especies, como los alimoches y los milanos, también están en declive.

El pasado mes de Octubre los mallos de RIGLOS fueron lugar de encuentro para las escaladoras, en una actividad organizada por la Comisión Mujer y Deporte de la Federación Española de Deportes de Montaña y Escalada. Este encuentro, a nivel nacional, reunió a las mejoras escaladoras del país que disfrutaron de un evento donde además del deporte hubo tiempo para la convivencia y la diversión.

El Ayuntamiento de RIGLOS, junto a otros siete municipios altoaragoneses, ha solicitado asesoramiento a los servicios jurídicos de la Diputación para saber qué posibilidades tiene de recuperar parte de su patrimonio artístico “emigrado”. En el caso de RIGLOS hay varias obras de arte religiosas fuera de la localidad que se encuentran en Barcelona, en Londres y en California.

Las estaciones de ferrocarril de RIGLOS – CONCILIO y CALDEARENAS se van a reformar para mejorar la atención a los clientes, rehabilitando los edificios de viajeros. El presupuesto para la ejecución de las obras es de 54.200 € en el caso de RIGLOS y de 58.700 € para CALDEARENAS. Está claro que estas partidas son parches que no resuelven los graves problemas de esta vía férrea que debería conectarnos con FRANCIA: a principios del mes de diciembre el canfranero volvió a descarrilar en ANZANIGO. Los seis viajeros que transportaba salieron ilesos. Por cierto, en junio de 2008 se han cumplido 80 años de la apertura del túnel del Canfranc.

Ana Acín, propietaria del Restaurante Venta del Sotón, organizó en el mes de octubre la Asamblea Nacional de Jóvenes Restauradores

de ESPAÑA. Esta asociación reúne a jóvenes cocineros de los mejores restaurantes de nuestro país, que disfrutaron de unos días en nuestra provincia visitando, entre otros, el Castillo de LOARRE y la Colegiata de BOLEA. Además se divirtieron practicando arborismo en MURILLO con la empresa Verticalia, comieron en FONTELLAS (Antonio y Luisa Gella fueron los cocineros) y como no, disfrutaron de otra comida en la Venta del Sotón. Un mes después, un cocinero de la plantilla de este restaurante, Juan Antonio Forcén, recibió el premio al mejor cocinero menor de 25 años en el certamen que organiza la Asociación de Cocineros de ARAGON. ¡Felicidades!

La COMARCA DE LA HOYA DE HUESCA con una población de 65.266 habitantes y un presupuesto anual de 8.753.358 € destina un 39% de su presupuesto al gasto del personal que la integra (uno de cada tres euros del presupuesto). Que cada uno saque sus conclusiones.

El G.A. y la Comarca han firmado un convenio para implantar la banda ancha de internet en todos los núcleos de la HOYA. El proyecto tiene un presupuesto de 209.000 € y se llevará a cabo en un plazo de tres años.

El servicio de Archivos de la Comarca ha clasificado hasta ahora 60.000 documentos de 15 municipios, entre ellos el de BOLEA. Actualmente se está trabajando en la clasificación del archivo del Ayuntamiento de AYERBE, labor que durará varios meses. Se trata de un servicio que muchos ayuntamientos están demandando, dada la necesidad de poner al día sus archivos.

La ruta jacobea, a su paso por la comarca, se ha visto mejorada por la apertura de dos albergues para peregrinos en BOLEA y en SARSAMARCUELLO. Las obras

se incluyen dentro del Plan de Dinamización Turística de la Comarca de la HOYA. Los peregrinos también cuentan con un albergue privado en ENA y otro en TRISTE (una casa de turismo rural). Se calcula que desde el 2005, unos 6.000 peregrinos del Camino de Santiago han pasado por nuestra comarca.

El municipio de BOLEA inauguró en septiembre varias obras de mejora en su municipio. Además del comentado albergue para peregrinos (con 10 plazas), se han invertido 70.000 € en la iluminación y señalización de la Colegiata y 23.400 € en la rehabilitación de la ermita de Mueras. Una obra muy importante y que también ha sido inaugurada es la estación depuradora de aguas residuales (depurará el 90% de las mismas), cuyo coste de construcción ha sido de 1.417.567 € (235 millones de pts). Además el Ayuntamiento de la Sotonera está negociando para que la estación de PLASENCIA sea “apartadero” de mercancías, para el desarrollo del polígono industrial agroalimentario que se va a construir junto a la estación. Enhorabuena a todo el municipio.



En BISCARRUES pudimos ver una exposición sobre cómo eran los lavabos y aseos hace unos años. Muchas vecinas participaron en la

muestra prestando sus antiguos muebles, toallas y objetos de tocador que hoy están en desuso pero que fueron habituales en las casas hasta hace unas décadas. Mediante esta iniciativa se pretende dar a conocer el patrimonio que se conserva en el pueblo además de recordar cómo era la forma de vida de sus habitantes.

Un grupo de socios del Club Ciclista Oscense fue a ERES, como todos los años, para homenajear a Mariano Cabrero, joven vecino de este pueblo, que falleció en un accidente de tráfico mientras competía en una prueba ciclista. Se trata de acompañar a la familia de Mariano en un sencillo acto para que su memoria permanezca viva.

El Ministerio de Medio Ambiente, el G.A., la DPH y la Asociación de Entidades Locales del Pirineo van a ejecutar importantes obras en 42 municipios al reconocer las carencias estructurales en el abastecimiento de agua a dichas localidades. En AYERBE se van a llevar a cabo obras “de redes urbanas de abastecimiento y saneamiento” por un importe de 700.000 € (116 millones de pts)

El otoño trae a SANTA EULALIA DE GALLEGO dos actividades que ya van siendo tradicionales en el pueblo. Por una parte, las XI Jornadas Micológicas, que tuvieron lugar el 1 de noviembre. Y después, las V Jornadas del Vino. Ambos eventos atraen la atención de vecinos y visitantes que disfrutan de los diferentes actos programados. Nos gustaría que, para el próximo número de COMARCA, alguien se anime a contarnos qué tal lo pasaron. También celebraron la festividad de Santa Lucía, donde destaca la curiosa tradición de ponerse los ojos de plata en Casa López para que la santa les proteja la vista.



Venta de flores en Ayerbe.

Foto: A.A.L.

La celebración de la festividad de Todos los Santos, en la que honramos a nuestros difuntos, se repite cada año con el deseo de no olvidar a los que ya no están con nosotros. La costumbre de comprar flores para llevar al cementerio nos deja curiosas y peculiares escenas como la presente foto



Estado actual de las obras

Ya hace más de dos años que se derribó el edificio conocido como Casa de los Maestros de AYERBE y que se paró la obra. La fachada que se conserva y la grúa nos recuerdan que las obras siguen pendientes. Hay preocupación entre los vecinos ya que los trabajos han debido costar mucho dinero y no parece claro que vayan a continuar. También el edificio que se iba a construir en la calle Nueva está parado: se hizo el derribo y no se ha vuelto a actuar.

Desde BISCARRUES nos han llegado varias noticias que por falta de espacio os vamos a resumir:

El 27 de septiembre los vecinos de PIEDRAMORRERA celebraron la festividad de San Babil, que han trasladado a esta fecha para contar con más público. Fue una fiesta preciosa con mucha presencia de niños pequeños en la que los vecinos del pueblo, familiares y amigos disfrutaron del buen tiempo y de la tranquilidad de su pueblo. El 22 de noviembre un numeroso grupo de turistas paseó por la Ruta de la Piedra siguiendo las explicaciones de Lola, concejala de la localidad, que ejerció como guía. Durante el paseo se pudieron ver diversos edificios y curiosas construcciones que forman parte del rico patrimonio de BISCARRUÉS.

La Asociación de Amas de casa y Consumidores "Virgen de Vallipuerto" organizó, el día 4 de diciembre, una excursión a Huesca con visita a la Catedral, Museo Diocesano, Museo Provincial y CDAN entre otros lugares. De esta manera los vecinos conocieron un poco mejor la capital de la provincia, que pese a estar tan cerca, muchas veces nos es desconocida

Entre el 12 y el 15 de diciembre se están celebrando en esta localidad unas jornadas sobre la Sublevación de JACA en las que BISCARRUÉS tuvo un importante papel. Diversas charlas en las que participarán historiadores y vecinos del pueblo sacarán a la luz datos de estos hechos históricos que se vivieron con intensidad en nuestra comarca.

Dos vecinas de PIEDRAMORRERA y BISCARRUES han celebrado su 101 aniversario. La televisión regional se hizo eco de la noticia. Nos congratulamos de que nuestras vecinas hayan llegado a esta edad en el buen estado que tienen. ¡Felicidades!

El curso 2007-2008, el C.P. Ramón y Cajal de Ayerbe cuenta entre su material pedagógico, desde principio de curso con 27 tablets - PC. Los cursos de 5º y 6º de primaria los utilizan como una herramienta más. El uso de estos ordenadores supone un avance importantísimo en materia de educación por las enormes posibilidades que ofrecen. En un próximo número os ampliaremos la noticia.

Cierre de la oficina de BBVA en Ayerbe, creo que fue en noviembre, es una pena porque es un servicio que se cierra y se pierde.



Del 21 al 28 de diciembre en Ayerbe tendremos una exposición de Nancys que organiza Anusca, porque la muñeca (que ha sido la más querida por varias generaciones de niñas españolas) este año cumple 40 años, aunque se conserva estupendamente. Como sabemos Anusca colecciona juguetes y le parecía oportuno celebrar este cumpleaños dado que el mucho cariño que se le tiene a la Nancy. Mujeres de Ayerbe, Murillo, Aniés, Plasencia y Biscarrués han cedido sus muñecas para la exposición.



NACIDOS EN EL 73

Tras el éxito que tuvo la cena de los 30, los nacidos en el 73 nos hemos vuelto a reunir para celebrar los 35. Una cena y luego un poco de guateque fueron los actos que nos hicieron pasar un rato muy agradable. La conclusión fue, que merece la pena realizar estos encuentros. ¡Ya estamos pensando en la cena de los 40!.

RELACIÓN DE ASISTENTES: Sandra Malo, María del Carmen Rufas, Mayte Montori, Mariví Bosque Merche Duch, Ana Morcate, Begoña Torralba, Adriana Correas, Isabel Reyes, Marta Pradel, Francisco Sastrón, Oscar Pardo, Dani Romeo, Gabriel Pascual, Jonathan Miret, Gabi Díaz y Carlos Romeo.

SALIMOS EN LA PRENSA

De un tiempo a esta parte no resulta extraño ver noticias sobre nuestros pueblos en la prensa (televisión, periódicos, revistas y radio). Muy a menudo alguien nos dice “pon la tele mañana a las cuatro que sale Fulanito” o “compra mañana el Heraldo, que salimos”.

He hecho un resumen de las numerosas apariciones en la prensa de ayerbenses y otras personas de la redolada durante los últimos meses. Seguro que me olvido de alguien o de algo, mis disculpas por anticipado:

- Carlos Bernués, entrevistado por **Alvaro Estallo**, a quienes pudimos ver en el programa “Aquí un amigo” de Antena Aragón que presenta el periodista Luis del Val.
- **Leticia Romeo** en “Aragoneses por el mundo”. Podéis leer más en nuestra sección NOTICIAS.

• Antena Aragón se desplazó hasta nuestro pueblo para ofrecer “el tiempo” de toda nuestra comunidad autónoma desde la Plaza Baja. Allí mismo entrevistaron a **Emilio Ubieto** que comentó el programa de las Jornadas Micológicas.

• En la misma cadena, en “Sin ir más lejos”, aparecieron muchos de nuestros vecinos. Algunos se desplazaron a su estudio de Zaragoza y otros fueron entrevistados en Ayerbe. De memoria cito a los **niños del colegio, Oti Lafuente, el alcalde, Luisa Gella, Esperanza Rodríguez, Tere y Valero, Antonio Sarasa, Emilio Laguarda**, la hermana **Josefina y Rosita**.

• En el programa nocturno de televisión “La vida sigue igual”, de Antena Aragón, **Martín Rufas** habló de su experiencia como trabajador de Telégrafos. **Fermín de Biscarrués** explicó su trabajo de alguacil y por último, **Antonio Ubieto**, recordó sus expediciones a la montaña con Peña Guara.

• En el Heraldo de Aragón hay un concurso en el que se dan una serie de pistas- acompañadas de fotografías - sobre un pueblo aragonés y los lecto-

res deben adivinar a qué municipio corresponde. No será difícil para vosotros contestarlo leyendo estas pistas “El patio de Juanico y casa Ena son espacios típicos de la arquitectura local”, “Santiago Ramón y Cajal vivió en esta localidad oscense desde el año 1860 hasta 1869”, “Su iglesia parroquial fue un antiguo convento de dominicos, fundado por Hugo de Urriés” y “El palacio de los Urriés fue declarado Monumento Histórico Artístico”. Facilito, ¿eh?

• El villancico del Pajarico, que los ayerbenses tenemos como nuestro, va a ser protagonista de un programa radiofónico en Punto Radio. Dentro de su programación navideña van a ofrecer villancicos de toda España y el nuestro ha sido elegido para representar a Aragón (**la coral Reino de los Mallos** lo ha grabado). Lo mejor del caso es que al buscar

información para enviarla a la emisora hemos encontrado datos del villancico que nos indican que no es tan nuestro como creemos y que se conoce en muchos lugares de nuestro país y también en Filipinas y Méjico. Parafraseando a Jesulín de Ubrique “*en dos palabras, im – prezionante*”.

• En este mes de diciembre, en el programa “Gente” de TV1 se emitió un reportaje sobre la elaboración de las famosas castañas de mazapán de la Pastelería Vilas de Huesca. **Gurutz Goikoetxea y Asun Ruiz**, ayerbense, son los propietarios de esta prestigiosa casa, fundada hace más de 200 años.

Anusca Aylagas Lafuente



Emilio Ubieto entrevistado por Eva Berlanga.

AGRUPACIÓN DE EMPRESARIOS DE AYERBE

10 RAZONES PARA UTILIZAR NUESTROS SERVICIOS

- 1ª Ayerbe sería muy triste sin servicios
- 2ª Estamos muy cerca y todo el año
- 3ª Los de fuera nunca os ayudarán, los de casa ya lo hacemos
- 4ª Nuestro trato es personal y profesional
- 5ª Creamos puestos de trabajo
- 6ª Fomentamos la vida social
- 7ª Evitamos desplazamientos, tiempo y riegos
- 8ª Colaboramos constantemente en actividades sociales y culturales
- 9ª Con nuestros impuestos mejoramos los servicios de nuestro pueblo
- 10ª Lo hacemos fácil a los mayores, condición a la que todos queremos llegar

¿Os parecen 10 buenas razones para utilizar nuestros servicios?

¡Pues todavía hay más!

LA IMPORTANCIA DEL INGLÉS (Y DEL ESPAÑOL)

De cómo y porqué la lengua inglesa es el idioma más poderoso del mundo, y el castellano, aunque a distancia, uno de los que más progresan internacionalmente.

Por Carlos Marcuello Recaj



Universidad de Galway (Irlanda)

Sin lugar a dudas, el inglés es el idioma más importante del mundo, aún no siendo el más hablado: el chino le supera. El inglés es originario, obviamente, de Inglaterra, pero su supremacía actual en el mundo se debe a su condición de idioma oficial de la nación más poderosa de la Tierra: los Estados Unidos de América. Nos parezca bien o mal, EEUU es (de momento) el país más influyente del planeta en todos los ámbitos humanos: política, economía, ciencia, tecnología, cultura, etc., y por consiguiente, su lengua también domina el mundo. El inglés no es sólo el idioma oficial en Estados Unidos, Reino Unido, Australia, etc., y cooficial en India(*), Irlanda, Canadá, Sudáfrica, etc., sino que es también, en el ámbito internacional, la lengua propia de las relaciones diplomáticas, de los negocios financieros, de los intercambios comerciales, de todo tipo de actividades sociales, y en resumen, la vía común por la cual logran entenderse, mejor o peor, cientos de millones de personas de países y lenguas maternas diferentes. En la Unión Europea, confederación supranacional de 27 Estados, no sólo cada país tiene su propio idioma, sino que además, en algunos como España, conviven varios. De esta manera, son cientos los lenguajes y dialectos en la UE, pero afortunadamente, la lengua inglesa avanza cada día más, con el seguro objetivo de que algún día, todos o casi todos los europeos llegaremos a dominar nuestro propio idioma y a su vez, el inglés. Saber inglés abre muchas, muchísimas puertas. En lo laboral, en el mundo de los negocios, en el disfrute viajero del mundo entero, y como no, en las relaciones personales de amor y amistad. Yo mismo, hasta hace

no mucho, no valoraba la importancia del inglés, y una vez que lo estoy empezando a controlar, cada vez es mayor mi interés en estudiarlo y practicarlo para algún día, llegar a dominarlo por completo. El saber no ocupa lugar, y en este sentido, cuantos más idiomas sepamos, mejor. Pero, a mi entender, resulta bastante innecesario aprender otras lenguas si antes no tenemos un buen nivel de inglés. Es prioritario para todos, sobre todo, para los jóvenes. Las razones las he descrito antes. Como decía, no hace mucho tiempo que me di cuenta de lo prioritario de este conocimiento. Opté por apuntarme, para empezar, a un curso intensivo de cuatro semanas y así, me pasé el mes de septiembre del año pasado en Galway, la capital cultural de Irlanda. Aquel mes de 2007 y otra temporada más, de enero a mayo de este año, también en la misma ciudad, me han servido para enriquecerme en todos los sentidos, y como no, para mejorar mucho mi inglés. En mi primera estancia en Galway conocí a Seolhee, una fascinante chica coreana de la que me quedé prendado desde el primer momento. Nunca hubiera podido imaginar conocer a una chica como ella y mucho menos que se enamorara de mí. Pero todo hubiera podido quedar en nada de no ser por el inglés, el lenguaje por el cual podíamos entendernos. Es cierto que la atracción sexual no entiende de idiomas, y que para pasar una noche entretenida no hace falta conversar demasiado. Sin embargo, una relación de pareja sí necesita un mínimo de comunicación. Mis progresivos avances con el inglés, también me permitieron establecer amistad con personas de muchos lugares del mundo, así como trabajar en Galway. Obviamente, me queda mucho, por aprender, pero lo avan-

zado sólo en este año multiplica por mil todo el inglés que aprendí desde niño. Y aunque no hay duda que la mejor opción para asimilar un idioma es pasar una temporada entre nativos, también se puede aprender en España, pero eso sí, con mucha fuerza de voluntad. Y es que el esfuerzo es lo más importante para asimilar un idioma. Consciente de mi limitada inteligencia, he puesto mucho empeño en mejorar el inglés, día a día, paso a paso, y sin pausa. Y es que no podré presumir de mis aptitudes, pero sí de mis actitudes. Por ejemplo, cuando estaba en Galway, solía juntarme con un italiano que hablaba castellano perfectamente. Mi amigo se sorprendía gratamente ya que, según él, yo era el único de sus conocidos españoles con el que siempre hablaba en inglés. Por otro lado, no rehuí el contacto con compatriotas, al contrario, hice muchos amigos españoles, pero cuando organizábamos una fiesta o reunión, siempre proponía invitar a amigos extranjeros, para así, forzarnos a hablar inglés. Muchos piensan que el inglés es difícil y sólo asumible por gente inteligente y formada. Nada más lejos de la realidad: aprender inglés es sencillo para cualquiera, pero eso sí, con fuerza de voluntad, constancia, e ilusión en los progresos efectuados. Sin ir más lejos, el castellano es bastante más complejo que el inglés: es muchísimo más rico en sinónimos, tiene una gramática verbal mucho más complicada, todas las cosas tienen su género masculino o femenino, a diferencia del inglés... etc. Asimismo, poca gente sabe que, en los últimos años, el castellano está cobrando una importancia mundial, al ser la lengua hablada por casi todo un continente: América, pero sobre todo, al ser ya el segundo idioma de los Estados Unidos, donde viven más de 50 millones de latinoamericanos, y cada vez es mayor el interés por su estudio entre los propios yanquis. Asimismo, los países del Extremo Oriente (principalmente China, la segunda nación más poderosa del mundo) están muy interesados en aprender español, debido a que América Latina es el principal destino de sus inversiones extranjeras. Cabe destacar también que en Brasil, única nación latinoamericana de habla portuguesa y uno de los países con más potencial económico y demográfico del mundo, 192 millones de habitantes y 9ª economía del mundo (**), ya todos los niños aprenden castellano en las escuelas. Con todo, si bien podemos estar orgullosos de que la lengua de Cervantes adquiera cada vez más un carácter universal, no hemos de dejarnos llevar por orgullos patriotericos, y creernos que algún día nuestro idioma será más importante que el inglés y así no lo necesitaremos, ya que no va a ser así. El castellano progresa, y cada día más, pero bajo mi criterio, nunca llegará a ser el idioma hegemónico del mundo. Lo deseable, pues, sería que todos los ciudadanos del mundo conociéramos el inglés, sin rechazar, por supuesto, la lengua materna de cada cual. El inglés es,



Panorámica de una calle Irlandesa

aunque suene a tópico, el futuro. Y si logramos que, progresivamente, se instaure esta vía de comunicación común entre todos los habitantes de la tierra, las cosas irán mucho mejor. Desde luego, aunque todos los ciudadanos del mundo lo domináramos, las gravísimas injusticias e incertidumbres que padecemos no se arreglarían por ello. Aunque sería un gran paso. El conocimiento del inglés enriquece a aquellos que, teniendo como sueño ser ciudadanos del mundo, emplean este idioma para relacionarse con gentes de cualquier lugar o condición, algo imposible si nos empeñamos en vivir sólo bajo nuestra lengua materna. Saber inglés es una forma de abrirse al mundo. La señal de que no nos cerramos a nuestro propio entorno. Un paso muy importante para que las gentes de todo el mundo comencemos a valorar a la humanidad, no como un conjunto de comunidades, sino como un todo. Para romper así muchas fronteras que van más allá de las aduanas. (*) En la India, 3ª economía mundial y 2ª nación más poblada, con más de 1.100 millones de habitantes, se hablan 23 idiomas cooficiales y unos 2.000 dialectos, pero el inglés es, tras el Hindú, el más hablado, a consecuencia del legado colonialista británico. Asimismo, es la lengua de trabajo en la administración, justicia y negocios privados.

(*) En la India, 3ª economía mundial y 2ª nación más poblada, con más de 1.100 millones de habitantes, se hablan 23 idiomas cooficiales y unos 2.000 dialectos, pero el inglés es, tras el Hindú, el más hablado, a consecuencia del legado colonialista británico. Asimismo, es la lengua de trabajo en la administración, justicia y negocios privados. Fuente: Wikipedia ([www.http://es.wikipedia.org/wiki/india](http://es.wikipedia.org/wiki/india))

(**) Según su Producto Interior Bruto a valores de Paridad de Poder Adquisitivo, Brasil es sólo superado por EEUU, China, India, Japón, Alemania, Reino Unido, Francia y Rusia. Su población es la 5ª mayor del mundo, por detrás de China, India, EEUU e Indonesia.

Fuente: The Economist (www.economist.com)

DEL REINO DE LOS MALLOS AL REINO DE LOS MAYAS

ERASE UNA VEZ...

...en Tierra Plana todo estaba preparado... pronto zarparían con sus buques los temidos Gigantes del Reino de Los Mallos...

Prepararon sus buques, se armaron de provisiones y zarparon rumbo a la Península de los Mayas... era una mañana templada en Tierra Plana, oscura, negra...las estrellas destellaban en el cerrado cielo. Contra viento y marea, y obsesionados por alcanzar la Península de los Mojigangas lo antes posible, no se dieron cuenta que olvidaron subir a bordo a sus más fieles marineros, hombres y mujeres forzudos, altos, aventureros por tradición... y en puerto quedaron tristes, desolados, Miguel, Leticia, Perico, Santiagué, y Pilar.

Pero no se podía ya dar marcha atrás, ni tan siquiera media vuelta, el viento empujaba fuerte hacia el oeste... alcanzar la Península de los Mayas no les llevaría más de doce horas de la misma jornada. Pero eran pocos, tan pocos que con poca distancia recorrida se vieron obligados a echar el ancla, sus brazos cansados, agotados por el esfuerzo, sus buques dañados por el fuerte oleaje; hubo que reparar los desperfectos sufridos en las naves, descansar un poco y atiborrar sus tripas de ricos manjares que habían acomodado en su bodega, refollaus, tortas de Ayerbe, ternasco, frutas y frutos de una buena tierra. De nuevo, y con fuerzas renovadas levan anclas, arrían velas, y nuevamente ayudados por el fuerte viento no tardan en recorrer los dos tercios que aún les quedaba de camino.

La entrada en la Península la van a hacer por el Norte, desembarcan en una playa natural llamada CANCÚN, y quedan admirados por su gran belleza; pero ellos saben que tienen que pasar sin ser descubiertos, y cientos... que digo... miles de barcos están atracados en su puerto. Por eso se ven obligados a fondear los barcos en alta mar, para no ser vistos, ni descubiertas sus intenciones...

No tienen tiempo que perder... el capitán manda desembarcar a Sixto, M^a del Carmen, Marisa y Alejandro, marineros que aunque no bien dotados para la guerra, pasarían desapercibidos muy bien entre los habitantes de la Península; y éstos mismos en sus pequeños barcos de asalto deciden atracar en una zona llamada AKUMAL. Nadie los ha visto... pero la noche les cae encima, duermen en las mejores habitaciones del fuerte. La mañana siguiente amanece lloviendo, pero tienen que estar pronto en la Hacienda Doña Isabel, ahí tienen mas hombres en los que confiar y apoyarse... En esta cita, los Gigantes de Ayerbe

deciden las fechas y los lugares que van a visitar para descubrir la cultura y las tradiciones del Reino de los Mayas. No había duda, tenían que llegar hasta CHICHEN-ITZA,



la Bandera de Ayerbe llega a tierras Mayas



Visitaron Chichen-Itzá

considerada Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO, les permitió adentrarse en la intimidad de su religión, sus ritos ancestrales y sacrificios humanos en aguas del Cenote Sagrado en honor al DIOS DEL AGUA. La visita les adentró en el conocimiento del universo, la astrología y las matemáticas mayas, que junto al calendario, el núme



La Bandera en lo alto de EX-BALAM

También tuvieron tiempo de disfrutar con las “cabalgatas” en Quad por la jungla, se dejaron llevar por la suave corriente de los cenotes, se emocionaron con el snorkel conociendo el fascinante mundo de los arrecifes de coral, vivieron la increíble aventura del escafandristo y caminar bajo el agua, conociendo la fauna marina, y la mayor experiencia... el baño con los delfines, jugar con ellos y acariciarlos, descubriendo su increíble mundo. Habían descubierto su cultura y sus monumentos, pero les faltaba algo, conocer a sus gentes... uno de sus colaboradores les recomendó XCARET, ahí pudieron descubrir en su gran escenario temático, la vida de sus gentes desde el periodo precolombino, el juego de la pelota, su cultura y religión, la llegada de Colón, el mestizaje, y la gran sorpresa... ahí, bajo los ojos atónitos de todos, aparecieron los “Mojigangas” ¡misión cumplida...! habían conocido a los primos mayas de los Gigantes de Ayerbe, ya podían volver a casa con un pedazo de Méjico en el corazón.

ro cero y cálculo exacto de los equinoccios y solsticios demuestran el importante aporte a las ciencias actuales. En otra ocasión se adentraron en el profundo Yucatán, y tuvieron la oportunidad única de conocer EK-BALAM el centro de la cultura maya de mayor apogeo en el periodo Clásico Tardío Terminal (años 600 al 850 d.c.) anterior a Chichen Itzá, y en dos plazas principales pudieron ver y escalar varios templos, muchos de los cuales se conservan en perfecto estado.

Texto y fotos: *Gigantes de Ayerbe*



En XCARET con los Mojigangas, primos de los Gigantes de Ayerbe

EN_TORNO_AL_ENTORNO



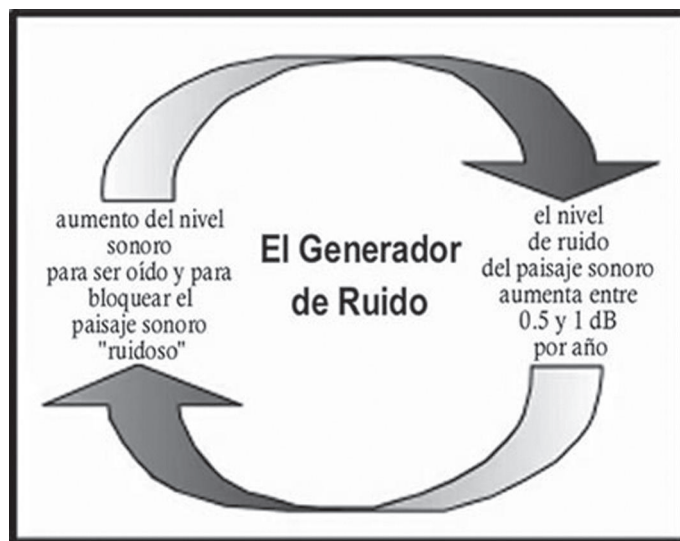
LA CONTAMINACIÓN ACÚSTICA.

Por

*Alberto Asso Torralba,
Abogado medioambientalista*

*“El ruido dispersa y aquel que lo cultiva demuestra así
su poca propensión a la concentración y el pensamiento”
(Schopenhauer)*

*“Las personas que hacen poco ruido son peligrosas”.
(Jean de la Fontaine)*



más de 14.000 normas que se dice que existen para regular aspectos relacionados con el medio ambiente.

Dado que vivimos en el segundo país más ruidoso del mundo, hasta el punto que creo que en muchos domicilios, entre los que incluyo el mío, se sobrepasa con frecuencia el nivel máximo de decibelios tolerable, puede resultar útil dejar algunos comentarios sobre la protección de los ciudadanos frente a la llamada contaminación acústica.

Generalmente, el ruido se define como un sonido no deseado, lo que implica un componente subjetivo. Es decir, no percibe de la misma manera el sonido de la bocina del coche el que va caminando por la carretera para el que supone un aviso, que quién tiene su vivienda cerca de la misma para el que puede ser causa de molestia.

El entorno, el medio ambiente, ya no es cosa sólo de ecologistas, sino que se ha convertido en materia de interés para los medios de comunicación y para los ciudadanos en general, incluso es tomado en consideración por políticos y empresarios que se postulan abiertamente a favor del desarrollo sostenible. No analizaré el concepto de medio ambiente, ni la mayor o menor sinceridad de las afirmaciones de aquellos, ni si realmente hemos llegado a asumir o interiorizar lo que significa la protección del entorno y de los recursos naturales; me interesan más, por lo menos al escribir esta nota, los aspectos prácticos, la incidencia en nuestra vida diaria de las

El ruido urbano proviene de tan diversas fuentes y tan cotidianas (los vehículos, el tráfico ferroviario, el aéreo, la construcción, los vecinos, los sistemas de ventilación, los locales de ocio, los animales domésticos), que un alto porcentaje de las viviendas españolas están afectadas por la contaminación acústica. Durante el día el umbral de la molestia para el ruido constante y continuo se establece en 50 decibelios (en adelante, dB). Los niveles de ruido durante la tarde y la noche deben ser de 5 a 10 dB menos. Pues bien, resulta que el bocinazo del

coche del que hablaba antes alcanza los 90 dB, el interior de una discoteca los 110 dB, una taladradora produce un sonido de 120 dB y existe riesgo de daño físico a partir de los 130-140 dB. Por el contrario, el trinar de unos apacibles jilgueros alcanza una intensidad (sonora, no espiritual) de 10 dB.

Al constatarse sus efectos sobre la salud de las personas, el ruido se ha ido considerado un problema cada vez más importante. Interferencia con la comunicación oral, pérdida de audición, trastorno del sueño, problemas cardiovasculares y psicofisiológicos, reducción del rendimiento, y efectos sobre el comportamiento social y la salud mental son consecuencias de la contaminación acústica para la salud.

En nuestro país, el legislador y los jueces empezaron a tomarse en serio la protección frente al ruido desde la Sentencia del Tribunal Europeo de Derechos Humanos de 9 de diciembre de 1994 que resolvió la demanda interpuesta por la Sra. López Ostra contra el Estado Español por las molestias que le causaba una estación depuradora de aguas y residuos sólidos próxima a su vivienda. La Sentencia, reconoce que los olores, ruidos y humos contaminantes provocados por dicha estación depuradora vulneraban su derecho al disfrute de su domicilio y al respeto de su vida privada y familiar, declarando su derecho a ser indemnizada por los perjuicios morales y materiales sufridos.



Medidor de ruidos

Dentro de la Constitución Española existen artículos que legitiman la acción del individuo para luchar contra la contaminación acústica: el artículo 18

(derecho a la intimidad personal y

familiar y a la inviolabilidad del domicilio), el 43 (derecho a la protección de la salud) y el artículo 45 (derecho a un medioambiente adecuado). Por ello,

los juzgados y tribunales frente a las reclamaciones de particulares reconocen que la contaminación acústica es causa de vulneración de esos derechos fundamentales y que puede dar lugar a la obligación de la Administración responsable que no la evita o del sujeto causante de la inmisión sonora a indemnizar a los afectados.



El ruido llega a ser insoportable

Además de la aplicación de la Ley del Ruido de 2003, nuestro ordenamiento jurídico proporciona al particular otros medios de defensa contra el ruido: la acción de cesación prevista en la Ley de Propiedad Horizontal (comunidades de propietarios), la resolución del contrato de arrendamiento por ruidos y otras inmisiones, las acciones para la reclamación de daños y perjuicios previstas en el Código Civil, la revocación de licencias y la imposición de medidas correctoras a los establecimientos industriales y comerciales; e incluso, en los casos en que el riesgo para la salud de las personas pueda ser considerado grave, la aplicación del tipo penal del delito contra el medio ambiente que puede suponer pena de prisión.

En definitiva y como conclusión a la que quería llegar, aún cuando hoy exista en relación con el ruido una legislación dispersa, el ciudadano dispone de mecanismos jurídicos para hacer efectivo su “derecho a ser dejado en paz”.



Cosas de nuestra historia (5)

La contratación del sacristán y del maestro

Antiguamente los ámbitos de actuación de los concejos aragoneses comprendían un amplio abanico de competencias, que abarcaban desde lo divino hasta lo humano pasando por asuntos que ahora nos harían sonreír por lo sorprendentes que eran. Incluso materias que en la actualidad son ejercidas por diferentes órganos de la Administración del Estado en aquel entonces no escapaban al control del concejo. Por citar a modo de ejemplo, baste con decir que existía un oficio municipal, el *almutazafe*, que tenía a su cargo llevar el control de los pesos y medidas para evitar que se cometieran fraudes y abusos y por lo tanto que nadie fuera engañado al comprar. Pues bien, dicho control ¿por quién es ejercido hoy en día? Pues ni más ni menos que por la Administración. Aunque no es el caso de Ayerbe, los concejos de las ciudades eran quienes aprobaban los estatutos por los que se regían los diferentes gremios o asociaciones empresariales existentes en ellas, asunto que hoy es competencia del Gobierno de Aragón. Esta vez nos vamos a detener en dos contratos efectuados por el Concejo de Ayerbe para cubrir dos plazas de servicios digamos públicos. Uno está relacionado con la dimensión divina y el otro, con la humana.

Sacristán de San Pedro

La provisión de este puesto correspondía efectuarla al Concejo de Ayerbe a través de su Consejo particular. De este órgano de gobierno ya tendremos oportunidad de tratar en su momento. En sesión celebrada el 14 de agosto de 1619 se acordó nombrar al estudiante Felipe Lafontana como sacristán de la colegial y parroquial iglesia de San Pedro, desempeñando este oficio mientras así fuese la voluntad del Consejo. Según expresa el oportuno instrumento notarial, entre otras, su principal misión consistiría en tañer el *organo* de este templo todos los días que es costumbre. Por esta labor se le asignaron 100 sueldos jaqueses aparte de declararle exento del pago del talió ordinario de su casa y bienes, mientras fuera sacristán. Felipe Lafontana ya fue designado por el Consejo el 7 de enero de 1615 para este cargo, en atención a la *fidelidad, bondad y buenas partes* demostradas por él. Entonces salió fiador de él su padre, Martín Lafontana. Sin embargo el 26 de mayo de 1619 el Concejo General lo destituyó aunque, como hemos visto,

tres meses más tarde el Consejo lo volvió a nombrar para estos menesteres, dados sus conocimientos musicales y la experiencia que ya tenía acumulada. Dar fianzas por una persona al inicio del desempeño de un empleo público era una práctica normal en aquella época; se trataba de una garantía entregada expresando que la persona por la que se entregaba estaría a lo pactado; *si feba burro falso* o lo que es igual, *salía rana*, la institución que la había contratado quedaba “indemnizada”

quedándose el importe de esa fianza por los posibles daños que le hubiera podido causar.



Sacristan y monaguillo

La colegiata de San Pedro contó con órgano desde muy temprano, dado su uso en las funciones de culto, que en este caso se celebraban con la misma solemnidad y parafernalia que en las catedrales. Por testimonio de Miguel García, vicario de este templo mediados del siglo XVI, se sabe que en 1562 se pintó el pie de dicho órgano. Según expresan las *Constituciones* por las que se regía esta colegiata, redactadas y aprobadas en 1748, había dos sacristanes; uno, intitulado de *San Pedro* y el otro, de *Nuestra Señora de la Cuesta*; ambos tenían obligación de asistir a coro, donde tenían sitio propio, si estaban libres de servicio. El de San Pedro tenía lo que ahora denominaríamos dedicación exclusiva ya que esta sacristanía, desde su creación, reunía este requisito, por los múltiples cometidos que tenía encomendados.

Maestro de los muchachos

Posiblemente sería el Consejo particular el órgano competente para acordar la contratación de este servicio a la comunidad. Desconocemos las condiciones capituladas y pactadas bajo las cuales desarrollaría esta importante misión la persona contratada. Sin embargo sí conocemos lo que al parecer fue su salario; el 28 de diciembre de 1640 se arrendó la *Dominicatura y demás sabidos* de Ayerbe y sus aldeas a Juan Fernández de Peralta, infanzón, teniente de receptor de la Inquisición aragonesa. En el correspondiente documento de arrendamiento se ha-

cen constar las cantidades que mensualmente deben ser abonadas a diferentes personas, tanto físicas como



Escuela Rural: Pieza guardada en el Museo de Linás de Marcuello

jurídicas, siendo en su mayor parte, principalmente, pensiones y obligaciones contraídas por la villa. Para los meses de enero, mayo y agosto se contempla se pague al *Maestro de los niños* 15 libras jaquesas cada vez y en el mes de noviembre, 16 libras jaquesas. Todo esto hace un total de 61 libras jaquesas o lo

que es igual, 732 sueldos jaqueses, cantidad monetaria que a buen seguro percibiría por sus servicios. Este ministerio aparece ya en Ayerbe en 1548; en la partida de bautismo de María, hija de Tomás Sieso, fechada a 7 de junio de este mismo año, quedó registrado como padrino de esta niña el *maestro de los muchachos*, cuyo nombre ha quedado en el más completo y absoluto anonimato para la eternidad. No obstante en muchos casos este menester era desempeñado por un eclesiástico, dada su formación. Misión suya sería enseñar a los niños (las niñas al parecer estarían excluidas) la doctrina cristiana así como las primeras letras. En la presencia ya muy temprana de este benéfico magisterio podemos atisbar el deseo de los munícipes ayerbenses por aumentar la calidad de vida así como la formación de sus vecinos, invitándoles a saber leer y escribir; no obstante en muchos actos notariales realizados en Ayerbe aparecen testimonios de personas que no sabían escribir, ya que son otras las que tienen que firmar por éstas. En próxima entrega, veremos los contratos para proveer las plazas de médico y *albéitar* o veterinario de Ayerbe y sus aldeas.

Chesús A. Giménez Arbués

SEMINARIO DE DESARROLLO LOCAL (Información D.A.A)

El martes día 18 de noviembre, se celebró en el Parque Tecnológico Walqa de Huesca el seminario sobre “Nuevas tendencias para desarrollar las pequeñas empresas de forma diferente. Desarrollado por el Instituto Aragonés de Fomento (IAF) en colaboración con el Área de Desarrollo de la Comarca Hoya de Huesca y la coordinación de los Agentes de Empleo y Desarrollo Local de los ayuntamientos de Almudévar y Ayerbe. A este seminario asistieron cuarenta personas aproximadamente, todas ellas representativas del tejido socioeconómico de la Hoya de Huesca, y provenientes de distintas localidades de la Comarca (Almudévar, Ayerbe, Aguas, Bolea, Loarre, Nocito, Las Peñas de Riglos, Murillo de Gállego, Chibluco, etc.) que estuvieron acompañadas por técnicos y Agentes de Empleo y Desarrollo Local (AEDL) del territorio comarcal. El seminario tuvo como objetivos el fomento de la motivación, la búsqueda de información, la identificación de nuevas oportunidades así como la creación de sinergias entre los microempresarios de la Hoya de Huesca. Esta iniciativa fue dirigida a emprendedores y empresarios con ganas de desarrollar un proyecto y estrategias empresariales de forma diferente. Los asistentes valoraron en las conclusiones finales el seminario realizado y mostraron un interés destacable por determinados temas por parte del empresario y el emprendedor de la comarca. “Es un buen comienzo para seguir trabajando en esta línea marcada por el tejido económico de nuestro territorio”, informan desde la Comarca. En la actualidad, la Red de AEDLs de la Comarca de la Hoya de Huesca trabaja en la realización de unos Talleres de Recursos para la búsqueda de empleo, que se realizarán a principios de 2009 en Almudévar y Ayerbe. Estas actividades se incluyen dentro del Plan Comarcal de Empleo y Desarrollo Local cuyo objetivo principal es el fomento del desarrollo socioeconómico en la comarca, coordinado entre los Agentes de Empleo y Desarrollo Local de la Comarca y los ayuntamientos de Almudévar y Ayerbe, el Instituto Aragonés de Empleo y el grupo de acción local Adesho. Los Agentes de Empleo y Desarrollo Local abarcan ámbitos diversos, que implican un desarrollo socioeconómico del territorio. Entre sus funciones figura la colaboración con el Instituto Aragonés de Empleo en la promoción e implantación de las políticas activas de empleo y la contribución al desarrollo socioeconómico del territorio. Los AEDL son trabajadores de las corporaciones locales, y es un programa financiado por el Instituto Aragonés de Empleo (INAEM).

LA FERIA DE AYERBE

Ferias Alternativas Rurales del Prepirineo



Plaza Alta Foto: R. Compairé 1908

El día 21 de septiembre se celebró en Ayerbe la decimotercera convocatoria de la Feria de Alternativas Rurales del Prepirineo registrando una gran asistencia de público, en una edición en la que los organizadores apostaron por un contenido expositivo más artesanal, con los oficios más antiguos y tradicionales, que signifique un vínculo con nuestra entidad y ello aporte una mayor participación de los visitantes. La muestra, que ofreció numerosas exhibiciones de oficios que se realizaban antiguamente y que hoy han caído casi en el olvido o están a punto de desaparecer, se realizó en el recinto ferial y reunió 65 expositores. La inauguración contó con la presencia del alcalde y de todos los concejales de la Corporación ayerbense, además de la Junta Directiva de Adesho y de representantes de la Comarca de la Hoya.



Alfarero haciendo su demostración Foto; D.A.

El grupo de animación musical "Os barfulaires" recibieron este año la 'Dama de Ayerbe', un premio que se concede por la vinculación a la feria de una persona o un grupo.

"Os barfulaires", que tocan música tradicional aragonesa, han participado en el certamen todos los años y unánimemente se celebró que se les hubieran recompensado de esta manera. Recogió la estatuilla Pedro Orleans que no pudo ocultar su emoción al compartir este trofeo con sus compañeros. Por la mañana o la tarde en algunos casos y durante todo el día se realizaron demostraciones de los oficios más variados. Miembros del Centro Psicosocial Cinco Villas de Ejea efectuaron una exhibición de reciclaje de papel y el artesano afincado en Colombia Enrique Alcaine acudió con un puesto muy variopinto, en el que se podían encontrar desde pulseras hasta velas, pasando por otros muchos objetos. "El laboratorio de sonido" fue uno de los grandes atrac-

tivos de la jornada, en este caso para los niños, que pudieron hacer diferentes voces y grabar canciones que después podrán escuchar en Internet. Algunos padres ya expresaron sus felicitaciones por esta iniciativa. Ana Punsac, de Muel hizo soplado de vidrio y durante todo el día, un grupo de vecinos de Magallón protagonizaron una demostración de realización de bencellos o fendejos, cuerdas hechas a partir del esparto que se utilizaban para atar la mies. De la misma localidad zaragozana acudieron dos mujeres que elaboraron fideos con técnicas muy antiguas. Entre otros, cabe destacar también la presencia de Raimundo Abió, que hizo una demostración de cómo se hace la famosa cerámica de Bandaliés y permitió a los asistentes que probaran ellos mismos. Hubo degustación de migas y vino para los asistentes y la Asociación Femenina de Ayerbe preparó con esmero la comida de los feriantes que al final acabó con jotas cantadas y bailadas en una hermandad envidiable. Un año más la feria resultó un éxito de participación (a pesar de que no se celebró en las plazas como otros años por temor a la inclemencia del tiempo), pero el Pabellón del Polideportivo presenta unas condiciones óptimas para celebrar este evento con seguridad y uniendo un derroche de organización y buen gusto, pues en las paredes pendían la colección de cuadros de Pintura Rápida "Villa de Ayerbe" en todas sus ediciones creando una panorámica óptica de sumo gusto.

L.P.G.



Aspecto del recinto ferial. Foto D.A.

LA MISIÓN DE LOS ANTIGUOS POZOS DE HIELO

El uso y consumo de la nieve y del hielo es un comercio apenas conocido para la inmensa mayoría de las gentes que pertenecen a las últimas generaciones. Sin embargo, en el periodo de tiempo incluido entre los siglos XVI, XIX, fue una de las actividades importantes y también beneficiosas en cuestión económica para algunos concejos y particulares. Según algunos historiadores, en el consumo de bebidas frías, su origen se pierde en la antigüedad, si bien se supone que hace unos 4.000 años, en la Grecia clásica, el uso de la nieve como enfriador era una práctica habitual, así como también en la época de esplendor de Roma. Hay escritos que relatan los enfrentamientos ocasionados por culpa de la nieve, unos a favor de utilizarla para el tratamiento de diversas enfermedades y otros, repudiando su uso por considerar que sus propiedades podían acarrear enfermedades y males desconocidos.

Avanzando en el tiempo, aparecen documentos en la literatura musulmana que ofrece abundante orientación sobre el tema. A partir del siglo XV, el consumo de la nieve comienza a ser común entre la nobleza, las clases elevadas y el clero. Es la fase inicial de un importante comercio que tuvo su auge a finales del siglo XVI y manteniéndose casi hasta el siglo XX. A lo largo de los siglos nombrados, se descubrieron las grandes ventajas que proporcionaba el frío en la conservación de algunos alimentos y el confort que representaba el consumo de bebidas frescas, por lo que la gran demanda de este producto llevó consigo la construcción de numerosas neveras o pozos de nieve tanto en la montaña como en la tierra baja; para poder conservar largo tiempo tan preciada mercancía.

El nevero artificial es un pozo excavado en la tierra, con muros de contención de pequeñas o grandes dimensiones e incluso con techo, que dispone de aberturas para la introducción de la nieve y posteriormente la extracción del hielo. En diferentes partes de España se les conoce con otros nombres como pozo de nieve, cava de neu, pou de neu, pou de gel, pozo de chelo etc. Existían dos tipos de neveros: Los pozos situados en las montañas, eran de formas generalmente cilíndricas y de paredes verticales; las cubiertas diferían mucho en su fabricación, algunas disponían de techo abovedado igualmente de piedra; otras se cubrían con ramas y tablones y

se sellaban con lajas de piedra. En ellas se recogía la nieve a lo largo del invierno aprovechando las nevadas. Ese era el momento que los obreros especialistas se valían para llenar el pozo en capas de unos 40 ó 50 cm. de grosor separadas entre sí con paja y bien apelmazadas para conseguir bloques homogéneos que facilitarían su manejo. En los meses de estío se desempozaban para transportarlas a la tierra baja cuando era solicitada. El traslado se efectuaba frecuentemente por la noche, con caballerías que transportaban los serones de esparto cargados con tan delicada mercancía y cuando llegaba al destino, se pesaba; tras comprobar las condiciones de calidad y limpieza, fijando el precio, que en muchas ocasiones ya venía contratado. A partir de entonces, se guardaba en bodegas o pequeñas cuevas resguardadas del ambiente externo para ir sacando los bloques en pequeñas porciones para su distribución. Estas se denominaban neveras de “abastecimiento y reparto” que normalmente eran las construidas en los cascos urbanos. Tenían varias utili-

dades; su función principal, era guardar la nieve bajada de los pozos de montaña y, por otra parte, recoger el hielo producido en las frías noches del invierno y conservarlo para su posterior consumo; para esto último, se disponía en las cercanías de balsas donde se formaba el hielo que era introducido y prensado en el interior del pozo. Muchas de estas neveras respetan en ocasiones las formas cilíndricas de las localizadas en las montañas, pero tienen también plantas cuadradas o irregulares aprovechando la configuración de algunas bodegas subterráneas.



Pozo de hielo de casa Juanico

La distribución de la nieve a los lugares de venta era compleja, dada la naturaleza del producto; en algunos poblados se disponía de un “pozo de chelo” para el servicio municipal y regían reglas muy estrictas para su uso y reparto, teniendo preferencia los enfermos y ancianos. En las ciudades, la venta de hielo llegó a representar un importante ejemplo de negocios, en donde se procuraba una distribución ágil en determinadas zonas, por ejemplo en Huesca, el centro de distribución se encontraba en el Pasaje de la Nevería -desaparecido recientemente-. En algunos lugares, existían unas curiosas reglas referente a las normas comerciales ya que los abastecedores, se verían castigados con severas multas en el caso de que faltase el producto en la ciudad durante las fiestas, ni en

las fechas que se celebraran Cortes o corridas de toros, tampoco se permitían las transacciones a ningún vecino que quisiera vender “niebe u chelo” sin estar reconocido como abastecedor por el “prior del jurado de la nieve”. La llegada de los avances tecnológicos y, como consecuencia de ello, la proliferación de aparatos frigoríficos, cambió como en otras muchas cosas el panorama de aquella actividad. No obstante, la red de pozos de nieve-hielo, abarca prácticamente todo el territorio provincial. La ciudad de Huesca disponía de varios pozos repartidos en las sierras situadas al norte de la capital que servían de abastecimiento al Hospital Provincial y al centro distribuidor de la Nevería.

Toda la sierra de Guara está poblada de pozos -estando documentadas la mayoría de ellos- destacando los de la Sierra de Sevil y zona de Rodellar; la nieve conservada en ellos se repartía entre las poblaciones de Adahuesca, Alquézar y Barbastro, entre otras poblaciones.

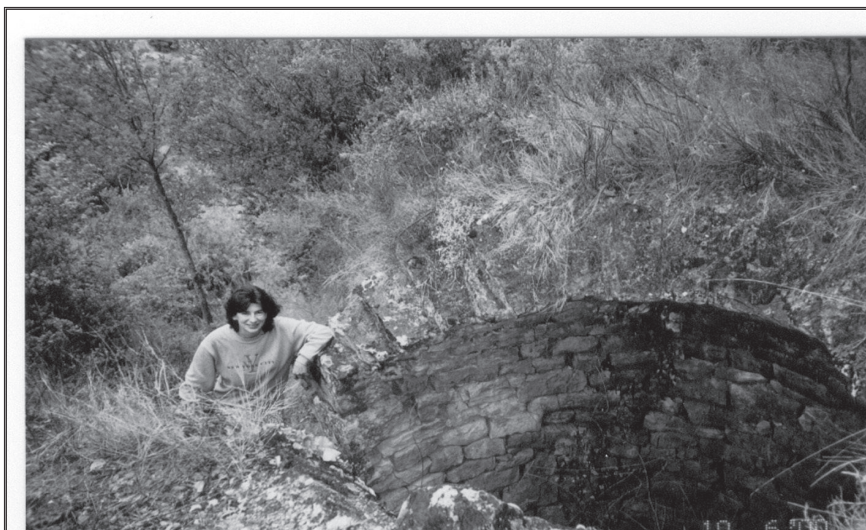
Igualmente se conocen documentos del abastecimiento de Monzón con producto traído de los pozos de Benabarre, Calasanz, Fonz, Camporrells, etc. La ciudad de Jaca se servía no sólo de la nieve del Pirineo, sino de las neveras construidas para tal fin en las cumbres del Monte Oroel. La tierra baja de la provincia disponía de varios pozos en distintas poblaciones, distribuidos de forma que cubrían el abastecimiento en el sur de la provincia. La sierra Caballera estaba poblada de estas construcciones, pero hay que distinguir dos importantes conjuntos, uno sería el que engloba a los pozos construidos en la parte denominada Sierra de Loarre, donde están localizados los denominados Corral Patriarca I, Corral Patriarca II, Cubilar del Pozo, Fuenfría, Pozo Pascual I y Pozo Pascual II y el otro, ya cercanos a la villa de Bolea se encuentran los Pozos Mata I y Mata II. Muy próximo a Santa Eulalia de Gállego existe un bello ejemplar de nevero junto a un barranco, de donde se supone que aprovecharían el hielo invernal. En el Archivo Histórico Provincial de Huesca, se conserva un protocolo fechado en el siglo XVII el cual dice textualmente “...es pacto que la villa de Loarre aia de enpezar a dar niebe a la dicha villa de Aierve en cada un año... el día primero del mes de Abril, empezando desde el día prime-

ro de dicho mes deste presente año de mil seiscientos noventa y seis, asta el cumplimiento de los dichos seis años. En Ayerbe, la “tablajería de Juanico” poseía en su antigua casa, (cuya planta baja data del siglo XII o XIII), dos lagares en batería, que supuestamente, se habían utilizado para la fabricación del vino desde épocas remotas ya que sus bodegas cumplieron la misión de recibir y guardar los productos obtenidos por la contribución de los diezmos y primicias; impuesto o tributo establecido en la sociedad eclesiástica que satisfacían los fieles, y que consistía en una porción de los frutos de sus propios bienes que entregaban a la sociedad eclesial para el levantamiento de

las cargas públicas de la misma. (Esta disciplina eclesiástica la encontramos ya en algunas fuentes del siglo VI.) Por tradición oral transmitida por Baltasar Álvarez Otal, (1898-1987) descendiente de esta familia de tablaeros y repasando con el unas antiguas libretas de gastos halladas en

un arcón, encontramos un apunte del año 1895 en el que se puede descifrar que uno de estos dos lagares solo se

utilizaría para almacenar “chelo” comprado entre otros, a un tal Chorche López, a trueque de carne servida durante la siega y como dato curioso, también reflejan en otro asiento, la cesión de dos menudos con asaduras, como complemento de jornales por “arrollar en o lagar.” Se supone, y mi antiguo ascendiente así lo afirmaba, que sería por apelmazar el hielo o la nieve, ya que en las faenas de fabricación del vino no existió ese tipo de trabajo y la palabra “arrollar,” en aragonés significa aplastar con un rodillo. Esta suposición se basa también, en que aunque los dos lagares (desaparecidos hace pocos años), eran iguales: de forma cilíndrica, y de unos cinco metros de profundidad, presentaban una diferencia inequívoca. Mientras las piedras de uno de ellos estaban enmohecidas y con un color morado a causa de los efectos del tanino de la uva, el otro presentaba sus piedras blancas y limpias como si nunca se hubiese usado con ningún producto que las tintase. Para conservar más tiempo el hielo almacenado en esos lagares lo cubrían con tablas de madera y encima, como aislante, se colocaban ramas de olivo embadurnadas y cubiertas con una capa de unos 20 centímetros de “buro” (arcilla). Baltasar Álvarez también recordaba, que duran-



Pozo d'o chelo en Santolaria

Foto: A.A.L.

te el invierno ponían unas “vacietas” de madera llenas de agua, para que con el frío cuajasen en hielo y ya tomaban la forma de bloque rectangular que facilitaban su manejo. Este hielo lo utilizaban para guardar en un arcón de madera, algunos tajos de carne que no se habían vendido durante el día siguiente de sacrificar a los animales. Esta práctica de conservación también era utilizada por otros comerciantes de pescado de la localidad. Con la aparición de los frigoríficos y la producción de hielo en forma industrial, se evitó la dependencia de la meteorología. Nuestros antepasados no muy mayores, todavía recuerdan tener que ir a comprar barras de hielo para alimentar las primeras neveras domésticas. Quedaban entonces obsoletos los almacenes de hielo y de nieve, así como las técnicas de recolección, almacenaje, extracción y transporte. Por lo tanto, aquellos pozos y edificaciones propios para esta antigua forma industrial, se dejaron de atender y el inexorable paso del tiempo los ha ido destruyendo o cambiando su uso en lo posible, por lo que hoy, solo se pueden

recordar como pequeños monumentos etnográficos. A través de estas líneas queremos resaltar la importancia que ya tuvo en épocas pasadas la utilización de la nieve y del hielo, no sólo para conservar alimentos o refrescar bebidas, sino también para diversos tratamientos terapéuticos. Hasta hace pocos años este tema parecía olvidado, pero las últimas investigaciones han despertado gran interés por el argumento histórico; no sólo a nivel de conocimiento en general, sino igualmente a través de distintos organismos oficiales.

Como consecuencia de ello, son varios los pozos neveros que están siendo rehabilitados en la provincia y otros pendientes de recuperación. Actuaciones que deben seguir adelante con dos objetivos claramente definidos: concluir el catálogo descriptivo y documental de la red de neveras en nuestra provincia y dotar a estas construcciones de uso arcaico, de una protección oficial.

Luis Pérez Gella

EFEMÉRIDES (1808-2008)

Proclamación de Fernando VII en Ayerbe



Retrato de Fernando VII

El día cinco de septiembre de 1808 se realiza la proclamación de Fernando VII en la villa de Ayerbe, estimulada del generoso amor y acendrada fidelidad al soberano con que el señor marqués, su señor temporal, está añadiendo

nuevos timbres a la esclarecida fama de sus mayores, y para ello se erige la víspera un magnífico altar en las fachadas de las Casas Consistoriales, en que se coloca la imagen de la Virgen del Pilar y un retrato del rey adornado con colgaduras de damascos carmesíes que pendían con acertada compostura y lucimiento a favor de una copiosa iluminación. Levantado asimismo un tablado cubierto con vistosas alfombras y tapicerías, a las cinco de la tarde del día 5 salió el regidor primero, que hacía las veces de alférez mayor, llevando el estandarte real con “lucidísima comitiva formada por el Ayuntamiento, el Capítulo eclesiástico, la comunidad de dominicos y lo más granado del pueblo, precedidos de una compañía de lanceros, aumentando la alegría pública las repetidas descargas de la compañía urbana, el repique y bandeo de las campanas y la armonía de

la música.” Llegados al tablado, sube a él el regidor y acompañado de los alcaldes efectúa la proclamación, a la que corresponden un innumerable gentío con vivas y aclamaciones. Concluida la función, regresa toda la comitiva a la Casa de la Villa, donde se sirve un refresco y se termina el día con tiros, cohetes y general iluminación por la noche. Al día siguiente se hace una solemne fiesta en acción de gracias a Nuestra Señora del Pilar con fuegos y novillada. G.Z. del 20 de septiembre de 1808

Artículo extraído del libro <ANALES DE LA GUERRA DE LA INDEPENDENCIA ESPAÑOLA EN EL ALTO ARAGÓN (1808-1814) Página 70>.

De Ramón Guirao Larrañaga



LA ESCULTURA ROMÁNICA EN ARAGÓN.



La escultura románica en Aragón

Representaciones de santos,

José Luis García Lloret
Texto

Antonio García Omedes
Fotografías

El jueves 13 de noviembre se presentó en el Instituto de Estudios Altoaragoneses “La Escultura Románica en Aragón”. Este libro publicado por Editorial Milenio, con texto de José Luis García Lloret y fotografías de Antonio García Omedes, investiga una serie de tallas románicas dedicadas a vidas de santos, localizadas en iglesias del Alto Aragón, que se encuentran entre las esculturas de contenido hagiográfico más antiguas del arte europeo. Obras singulares por su temática, poco común en la escultura románica monumental, que aportan abundantes datos sobre la vida política y cultural del reino de Aragón durante el siglo XII. En la primera parte del libro se observan los contenidos de las tallas inspiradas en las leyendas de san Lorenzo de Huesca, san Félix de Gerona, san Gil de Provenza, san Ginés de Arles, san Silvestre pontífice romano, san Ramón de Roda y san Esteban pro mártir, mientras que en la segunda parte se desvela la identidad de las personas y

LIBROS

entidades que promovieron su realización: la casa real catalo-aragonesa, los templarios y el poderoso linaje de los Torroja, destacándose el brillante papel desempeñado por el obispo de Zaragoza D. Pedro de Torroja y Vilabertran (1152-1184) consejero del rey Alfonso II (1162-1196). Finalmente un tercer apartado intenta rescatar del olvido a alguno de los artistas que realizaron las esculturas: el anónimo “Maestro de San Juan de La Peña” y un destacado artista de la escuela silense al que proponen identificar como el maestro Gilardo, personaje histórico documentado en la Seo de Zaragoza a finales del siglo XII.

BREVES DATOS SOBRE SUS AUTORES:

José Luis García Lloret (Madrid 1965) Compagina su labor profesional como bombero en la Base Aerea de Zaragoza con investigaciones en materias tan aparentemente dispares como arte medieval, mitología y cultura pop contemporánea. Doctor en Historia del Arte por la Universidad de Zaragoza (2001) ha colaborado en la revista *Sussetania* entre 1996 y 2003, en el libro *San Juan de la Peña*. Suma de estudios (Mira Editores 2000), y en *Románico*, revista de arte de Amigos del Románico (2006), entre otras publicaciones. Es autor de los libros *La escultura románica del maestro de San Juan de la Peña* (IFC 2005) y *Psicodelia, hippies y underground en España (1965-1980)* (Zona de Obras 2006).

Antonio García Omedes (Ainzón, Zaragoza, 1951) compagina su labor profesional como médico cirujano en Huesca con una actividad pionera en la investigación y difusión del arte románico a través de la red. Es creador y mantenedor de los sitios de Internet www.romanicoaragones.com, www.arquivoltas.com y www.castillodeloarre.org. También es coautor con Oscar Sipán del libro *Castillo de Loarre*. El reino del Cielo (March Editor 2005), autor de las fotografías del libro de M.A. Pallarés, *El Somontano de Barbastro* (March Editor 2007) y colaborador ocasional de las revistas aragonesas *Comarca* (APIAC), *Erata* y *Ambista*. Ha colaborado en Aragón con el equipo de la serie de TVE *Las Claves del Románico*, de la Fundación Santa María la Real de Aguilar de Campoo (Palencia), así como en la serie “Aragón El viaje fascinante” para Aragón Televisión (2007).

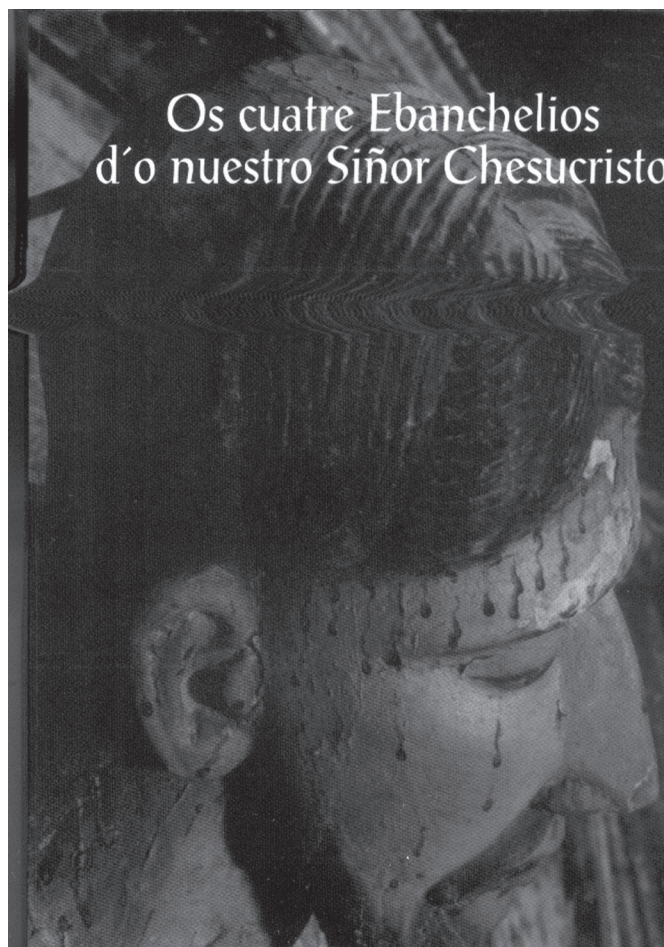
Os cuatro Ebanchelios d'o nuestreo Siñor Chesucristo

En este libro se trata la obra de los cuatro evangelistas: Mateo, Marcos, Lucas y Juan, traducida al aragonés por el eminente lingüista el escolapio Pedro Recuenco Caraballo; revisión ortográfica de Franchó Rodés, miembro de la Academia del Aragonés, contando con la colaboración de la Federación de Ligallos de Fablans de l'Aragonés y el Departamento de Educación, Cultura y Deporte del Gobierno de Aragón. Está editado por Escuelas Pías de Aragón, formato 11x18. La portada presenta la efigie del Santo Cristo de Ciresa. La obra editada en este año 2008, recoge en sus 325 páginas, parte de la historia de Jesús a través de los Evangelios, desarrollada con un rico léxico aragonés y adaptado a las normas gramaticales de esta lengua. Para un mayor conocimiento de esta publicación copiamos literalmente la presentación hecha por el Arzobispo de Zaragoza, Manuel Ureña Pastor.

Me cape a satisfación de presentar parti d'o erenzio cultural. d'un sazerdote escolapio sabio y bueno. Se trata d'o pai Pedro Recuenco Caraballo, naxiu o día 16 d'octubre de 1927 que ba ingresar en as Escuelas Pias a las 14 añadas y que ba morir en a Orden Escolapia o día 17 de mayo de 2006. Fuá un ombre bueno que ba saber seguir os pasos d'o suyo Pai Fundador San Chuse de Calasanz. Ba conchugar perfeutamen o suyo treballo de profesor y educador con l'exerzizio d'a caridá, más que más enta os mas febles y nesezitaus. Fuó un ombre pleno de Dios, un educador d'as chenerazions chobenas, un aman d'os pobres y tamién un lingüista. Como lingüista ye autor de treballos relebans. Ye conoxida la suya alportazión gramatical a l'aragonés, Conchugazión y prenombres febles de l'aragonés, 229 verbos aragoneses conchugaus, publicau en 1992. Y agora surte ta la luz a suya traduzión d'o nuebo testamento à la luenga aragonesa. Soi goyoso de que os Pais Escolapios m'aigan combidau, en a persona d'o suyo Superior Probinzial, Pai Javiera Negro, a prelogar iste treballo d'o Pai Recuenco. ¡Que poliu estará que podamos saborear os testos d'o Nuebo Testamento en a luenga aragonesa! Ista bersión ferá, sin duda, à un d'os nuestros estratos culturals. Ye faina mu polida ribindicar as nuestras radizes, as radizes que han contreyuiu poderosamen a forchar a nuestra istoria y a nuestra cultura. Y, en istas redizes se i troba, de seguras, l'aragonés. A berdá ye siempre a berdá. Ista ye eterna y incambeable. No pende ni d'a istoria ni d'a cheografía, ni d'un estau ni d'una nazió. A berdá ye siempre bertical, bienga de do bienga. Pero a berdá se troba y s'esprisa a trabies d'o

“fragmento”, isto ye, à trabies d'a cultura concreta y d'a indiosincrasia de cada pueblo. D'asti que a berdá, encara estando una, seiga, à la begada, “sinfónica” y “polifónica”. Talha estau a zaguer intinzión que ha presidiu o treballo d'o Pai Pedro Recuenco. El ha quiesto esprisar a berdá plena y suprema, que ye Chesucrito o Fillo de Dios bibo a trabiés de l'aragonés. Dista traza, por meyo de l'aragonés tamién podremos conoxer a Parola de Dios. Con iistas ringleras introductorias à la obra d'o Pai Recuenco quiero manifestar a mia boluntá dezidida d'asumir tot o que ye bueno, poliu, berdadero y santo d'os ombres dista tierra maravillosa de Aragón, que ye a mía. Como diz San Pablo con parolas inspiradas dende o más Alto. “Tot cuanto bi ha de berdadero, d'onorable, de chusto, d'íntegro, d'aimable y d'empoderable, tot o que seiga bertuoso y dinno d'alabanza, tener-lo en estima” (Zlp4,8). Y como esplizita l'Apostolen 1 Tes 5 21 “desanimar todas as cosas, alzar o bueno y alpartar-tos de tot o malo” Saludo con goi ista chigantaz preba de ficar en aragonés os libros d'o Nuebo testamento.

Manuel Arzobispo de Zaragoza.



Portada del libro

OPINIÓN

La regulación del Gállego

Durante el periodo estival, el balance de las empresas de Rafting de Murillo de Gállego ha sido muy positivo. Más turistas que el año pasado vinieron a disfrutar de las aguas bravas del río Gállego. La constante subida de este sector permite cada año generar más puestos de trabajo tanto directos como indirectos (hostelería, restauración, etc.) Además, debido al buen tiempo y a un caudal favorable para la práctica de los deportes acuáticos, la temporada se fue alargando.

El movimiento de los turistas, además de varias formaciones en rescate, guías profesionales de aguas bravas, cursos de iniciación al Piragüismo, etc. dinamizan la zona en la post-temporada. Esta dinámica va confortando el hecho de que Murillo de Gállego, y en consecuencia los pueblos que le rodean -la Galliguera-, es desde hace unos años modelo de desarrollo en muchos sentidos. Un conjunto turístico totalmente sostenible y respetuoso con el medioambiente (comparada por ejemplo con la industria turística invernal de nieve, que ha supuesto grandes infraestructuras y modificaciones de los valles y entornos afectados), capaz de complacer a los más de 70.000 visitantes que acuden a la zona

anualmente entre marzo y octubre (cifras que aumentan año tras año, reflejándose así la calidad y cualidades de los servicios ofrecidos al turista). En Murillo de Gállego existen 18 empresas dedicadas exclusivamente al turismo, estando actualmente en construcción un nuevo hotel, y en proyecto varios negocios del sector. Empresas turísticas que han obtenido en los últimos meses distintivos de calidad en materia turística. Empresas turísticas, que según un estudio realizado en 2004 por IDEMA, generan más de 120 puestos de trabajo a tiempo completo, sobre un sector que aporta unos 140 empleos estables y unos 75 de temporada. Sector que ha propiciado y facilitado el asentamiento de población joven en la localidad y comarca. Por ejemplo, en Murillo de Gállego (sede principal de las actividades) pueblo donde apenas residen de manera permanente algo más de cien habitantes, han nacido 11 niños en algo más de tres años, lo

que da una idea de la juventud y de la media de edad de los pobladores fijos de la localidad.

No obstante, las noticias de los últimos días respecto a los nuevos planes de la regulación del río Gállego en sombra ciegan los aires de alegría a las empresas de Murillo de Gállego. La toma directa de aguas del río Gállego en el azud de Anzánigo mediante un túnel en Sierra Caballera para aumentar la capacidad del futuro embalse de Almudévar nos inquieta bastante. Se comenta que se va a derivar antes del Pantano de la Peña hasta 55 hectómetros cúbicos al mes, para asegurar una regulación de hasta 300 hectómetros cúbicos. El caudal para que puedan trabajar las empresas de Rafting son 19m³/s lo que representa unos 50 hectómetros cúbicos al mes. Caudal que no se asegura todos los meses.

El resultado de dicha desviación encima del tramo navegable del Gállego entre el Pantano de La Peña y del de Ardisa parece ser evidente, pero se anula la navegabilidad del tramo comercializado. Tanto realizar el pantano de Biscarrués como secar el río Gállego imposibilitaría el desarrollo de las actividades acuáticas y destruiría por completo el único sector

emergente del Reino de los Mallos

que ha sido capaz, por el momento, de frenar los procesos de despoblación. La preocupación es importante. ¿Se van a tener que cerrar las empresas y echar a la calle más de 200 trabajadores? ¿No hay otras opciones que las de arruinar totalmente el último tramo vivo del Gállego y la vida que se ha construido alrededor? . Aparte del impacto económico y social sobre el turismo. ¿De qué cantidad de agua y de qué calidad dispondrán pueblos como Ayerbe, Santa Eulalia, Biscarrués?. Algunos de ellos que obtienen el agua potable desde dicho tramo de río. Destruir una zona desarrollada para apostar por la posibilidad de que otra lo sea, suena a todo excepto a desarrollo sostenible. Hay alternativas que no afectan a la realidad socio-económica de las aguas bravas del Gállego y la solución tiene que pasar por ello.

GUSTAVO ORTAS TORRALBA.

Presidente AGA (Asociación Gállego Activo)



Kayacs en el Gállego

XVIII JORNADAS MICOLÓGICAS EN AYERBE

La décimo octava edición de las Jornadas Micológicas de Ayerbe celebradas este fin de semana volvieron a ser un éxito. En torno a tres mil personas pasaron por el Recinto Ferial de la localidad para participar en las diversas actividades que se habían programado y acercarse, a través de las diversas exposiciones y degustaciones organizadas, al mundo de la micología. Todo estuvo bastante animado, ayudando mucho el que ha hecho muy buen tiempo y las lluvias de los últimos días animaron mucho a la gente. En la degustación de migas con setas que celebramos el sábado se repartieron más de seiscientos raciones, una cifra que se considera fenomenal, y también hay que subrayar la alta participación de más de cien personas en la salida guiada al monte para recoger setas. Bajo la minuciosa labor organizativa de Manuel Molina y Emilio Ubieto, se pudo llevar a cabo todo el proceso establecido en el amplio

programa y contando con la eficaz ayuda de reconocidos expertos micológicos, entre ellos Fernando y Antonio Palazón, José de Uña y Massimo Conducco, para clasificar cada uno de los hongos de forma correcta. Es una labor bastante lenta, porque hay que ver a qué especie y a qué familia concreta pertenecen, es decir, hay que poner nombre y apellidos a cada una de las setas y llama la atención la dificultad que entraña este proceso, en el que muchas veces, incluso los entendidos, tienen que recurrir a los libros para asegurarse y no cometer errores. Esta clasificación para nutrir la amplia exposición, es el centro de estas jornadas pioneras en la provincia y que han conseguido consolidarse a lo largo de estos diez y ocho años por ser capaces de poner en contacto a la gente aficionada con los micólogos profesionales, lo que hace que en muchas ocasiones, el público repita al año siguiente en busca de un mayor conocimiento de las especies. En esta edición, se consiguieron recolectar en torno a doscientas especies de hongos, entre las que se encontraban diversos ejemplares tóxicos, otros no comestibles, y como

no, aquellos que hacen las delicias de los comensales. Todos ellos fueron expuestos de forma conjunta, tras su clasificación, con un pequeño cartel en el que se podía leer tanto su nombre científico como su grado de toxicidad, una información que puede resultar crucial para cualquier aficionado a la micología. Junto a esta exposición, los visitantes pudieron disfrutar de otras muestras centradas en distintos aspectos de la micología, como “Los naturalistas”, de Carlos Lastanao, “Dibujos de setas”, de Ángel Manso, “Fotografías de hongos y Myxomycetes”, de José Uña y Villamediana, una extensa colección de Libros de setas, con fondos de la biblioteca pública municipal. ‘Tintes con setas’, ofrecida por la Asociación Tintorea Micológica Española y además una exhibición de coches todo terreno. Una de las representantes de la asociación tintorera, la francesa afincada en

Triste Marie Noelle Vacher, explicó cómo

además de utilizar el tinte natural de las flores, de las plantas o las raíces, se ha descubierto un importante poder tintoral en los hongos, que permiten obtener colores más intensos y de una gran solidez a la hora de teñir los tejidos, con la ventaja, además, de que los ejemplares que se emplean para este fin no son comestibles. Los visitantes pudieron conocer además nuevas técnicas para la obtención de determinados hongos como la trufa, muy apreciada en el mercado culinario. Este año se ha retado con potencia la truficultura y se ha podido contar con la colaboración de varios viveros, pues a pesar de que Ayerbe no es una zona de tradición trufera, ésta puede suponer un revulsivo importante para la localidad. Ahora se está apostando por estas plantas micorrizadas, que vienen con el hongo inoculado. Es un cultivo que tiene muchísimo futuro y posiblemente en unos años será motor de desarrollo de esta zona. No faltaron tampoco en esta cita los puestos donde comprar productos artesanales, o relacionados con la micología. Las XVIII Jornadas Micológicas se completaron este fin



Aspecto que presentaba una sección de la la exposición

de semana con la celebración de los concursos de Centros Decorativos Micológicos y de Cocina Micológica, en el que el jurado, con el alcalde de Ayerbe, José Antonio Sarasa, Salvador Alagón, del restaurante El Cobertizo, Carmen Ascaso, de Apiac, Pilar Pascual, de la Asociación de Amas de Casa de Ayerbe, y Francisco Albará, presidente de la Asociación Micológica Caesar Augusta, decidieron conceder el primer premio, dotado con 200 euros, el plato presentado por Rosa Labay Gracia, que llevaba por título “Joyas de boletus en texturas”; el segundo premio, dotado con 100 euros fue a manos Noelia Gracia Labay, por “Delicias de otoño”. El tercer y último premio, con una dotación de 60 euros, fue para Patricia Pujod Arnal, por el plato “Marmita de setas, pato y huevo”. En el concurso de Centros Decorativos Micológicos, en la categoría de adultos, el primer premio, dotado

con doscientos euros, fue para “El deshielo en la Antártida”, de Julia Nogueras Laguarta; el segundo, con una dotación de cien euros, fue para “Soñando (en co-ger hongos)”, de César Torrero López; y el tercer premio, con los sesenta euros que le corresponden, lo recibió “En un rincón del Sena”, de Eduardo Tejada. En la categoría infantil el primer premio con cien euros fue para Isabel Peralta, por “El bosque de los duendes”; el segundo de sesenta euros lo ganó “Miles de setas”, de Daniel Gracia Martínez; y el tercero de treinta euros fue para “La revolución Picasso”, de Julia Molina Jos.

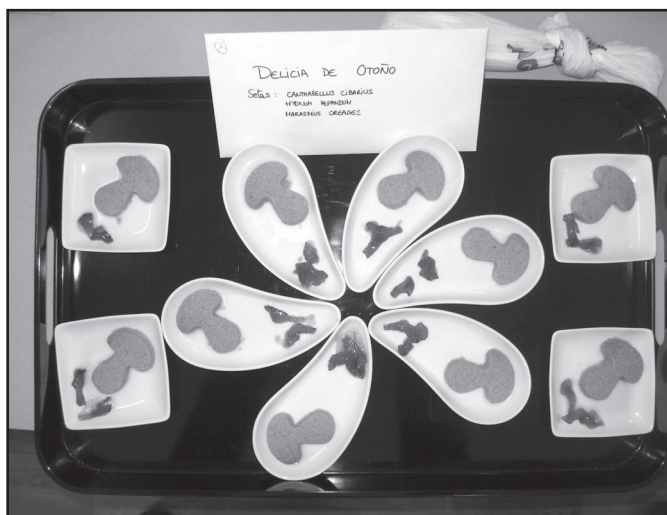
L.P.G.

(Las recetas de los platos premiados aparecen en la sección ENTRE PUCHEROS)

El jurado deliberando Foto A.A.L.



Primer premio: Foto Noelia Graciia



Segundo premio Foto: E. Coronas



Tercer premio Foto: E. Coronas

ENTRE PUCHARROS

JORNADAS MICOLOGICAS

Durantes los días 25 y 26 de octubre se celebraron las XVIII Jornadas Micológicas en Ayerbe, y un año más entre las actividades estaba el concurso gastronómico, no podemos decir que nos encontremos con un gran número de participantes, pero los concursantes se esmeran en hacer verdaderas obras de arte cocinando las setas, buena presentación y gran elaboración. Aquí publicamos las tres recetas premiadas.

1º PREMIO fue para la receta: JOYA DE BOLETUS EN TEXTURA.

Elaborada por: Rosa Mari Labay Gracia

INGREDIENTES: (PARA 4 PERSONAS)

- 400 gramos de Boletus Frescos (un poco maduros)
- 100 ml de aceite de girasol
- 500 ml de aceite de oliva virgen
- 200 ml de nata
- una puntita de paté de trufa negra
- una rodajita pequeña de foie fresco
- sal y pimienta blanca
- 1 hora de laurel
- 1 diente de ajo
- 1 rama de romero

ELABORACIÓN

1.- CRUJIENTE: En el corta-fiambre cortamos láminas de la cabeza de boletus de 2 ml de grosor, lo colocamos entre el papel siliconado y de horno y lo introducimos en el horno durante 1 hora a 80° C.

2.- CONFITADO: Cortamos la parte central de la cabeza de boletus, un cuadrado de un centímetro por un centímetro (sin esporas), sumergimos en aceite de girasol, previamente aromatizado con ajo, laurel, romero y sal. Mantenemos el aceite a 60° C durante 10 minutos, una vez transcurrido ese tiempo escurrimos y dejamos enfriar.

3.- CHICHARRON: De las puntas sobrantes (sin esporas) cortamos cuadraditos y los freímos en girasol durante 45 minutos a fuego lento, una vez este listo lo colocamos sobre papel absorbente. Ya fríos los rebozamos con láminas de oro alimentario.

4.- ESPUMA: Cortamos recortes y esporas de los boletus de manera irregular, los salteamos en aceite de oliva con un punto de sal. Una vez salteados añadimos el mismo peso de nata que de boletus, dejamos reducir unos minutos y lo trituramos todo en la thermomix, pasamos por un colador fino y reservamos en la nevera. Una vez este frío lo pondremos a punto de sal y pimienta blanca.

5.- ACEITE DE BOLETUS: Sumergimos en aceite de girasol todos los recortes que hemos acumulado (restos), cubrimos con papel film y colocamos el recipiente en la plancha o en un lateral del fuego, procurando que nunca fría, pasada una hora mas o menos retiraremos del fuego y dejaremos enfriar tal cual, pasamos por un colador fino evitando las impurezas. EMPLATADO: Colocamos el dado de boletus confitado en el fondo de la copa, cubrimos con una cucharita pequeña de aceite, encima la espuma y calentamos. Sobreponemos los chicharrones dorados. Para finalizar, el crujiente de boletus.

2º PREMIO para la receta: DELICIA DE OTOÑO

Elaborado por: Noelia Gracia Labay

INGREDIENTES

Pudín:

- 500 gramos de cahtharellus cibarius
- 500 gramos de hydnum repandum
- 500 gramos de Marasmius oreades
- 500 gramos de azúcar
- 700 gramos de agua
- 400 gramos de nata
- 190 gramos de huevos

- Caramelo a la naranja
- 400 gramos de zumo de naranja
- 200 gramos de azúcar
- Una pizca de canela, jengibre y cardamomo

ELABORACIÓN:

Pudín:

Hacer un almíbar con el agua y el azúcar, poniéndolo a fuego bajo hasta que empiece a coger color doradito. Añadimos entonces las setas y dejamos al fuego unos 5 minutos. Trituramos bien.

Vamos añadiendo los huevos mientras batimos con las varillas para que la mezcla coja cuerpo. Añadimos la nata y mezclamos con movimientos envolventes para que no baje la mezcla.

Untamos un molde con mantequilla, incorporamos la mezcla de setas y horneamos al baño maría a 180° durante 1 hora aproximadamente, hasta que esté cuajado. Dejamos enfriar y desmoldamos.

Caramelo a la naranja:

Ponemos al fuego el zumo con el azúcar y una pizca de las especias (son fuertes, así que cuidado para que no predomine su sabor) hasta que se forma un caramelo clarito.

Crujiente:

Calentar el azúcar isomalt en un cazo hasta que esté líquido. Extender sobre un silpat o papel de horno dando la forma deseada y espolvorear por encima con polvo de seta al gusto y ralladura de naranja.

Emplatado:

Servir una ración de pudín, salsear ligeramente, clavar un crujiente y decorar con alguna seta caramelizada.

3º PREMIO a la receta: MARMITA DE SETAS, PATO Y HUEVO

Elaborada por : Patricia Puyod Arnal

INGREDIENTES:

- 4,5 cebollas pequeñas
- 2 dientes de ajo
- 1 cucharada de azúcar
- 200 ml de caldo de carne
- 100 gramos de rebollones
- 250 gramos de angulas de monte
- 250 gramos de rebozuelos
- 1 magret de pato

- 120 ml de vino dulce
- 1 cucharadita de harina de maíz
- 1 cucharada de harina de trigo
- 4 yemas de huevo

ELABORACIÓN:

En una sartén con aceite echamos la cebolla cortada lo más fina que podamos, la rehogamos en el aceite con un poco de sal y a los 5 minutos añadimos el azúcar, añadimos un poco de caldo de carne. Dejamos que reduzca el caldo y se vaya caramelizando la cebolla. Mientras tanto en otra sartén doramos un diente de ajo, una vez dorado añadimos los rebollones cortados en dados pequeños y salteamos hasta que estén hechos. Cuando la cebolla esté caramelizada añadimos los rebollones, mezclamos y reservamos.

Cortamos los rebozuelos y las angulas de monte en trozos pequeños y los salteamos en una sartén en la que previamente habremos dorado un diente de ajo, cuando estén hechos apartamos del fuego y reservamos.

En la misma sartén pochamos un poco de cebolla con aceite y la grasa del magret de pato, cuando tengamos la cebolla pochada subimos el fuego y añadimos el magret cortado en dados pequeños, salteamos el conjunto y añadimos caldo de carne para ligar la salsa. Una vez ligada y fuera del fuego la añadimos a las setas que teníamos reservadas.

Reducimos un poco de vino dulce junto con caldo de carne y espesamos con ayuda de harina de maíz.

En una marmita individual ponemos en la parte de abajo un poco de cebolla confitada con rebollones, sobre esta ponemos las setas de magret y sobre estas una yema de huevo cruda.

Con el horno precalentado metemos las marmitas sin tapar para que se haga muy ligeramente el huevo y finalmente echamos un poco de la reducción de vino dulce. Se tapan y se entregan al comensal.

Recopilación
Encarna Coronas

JORNADAS MICOLÓGICAS

Centros decorativos de setas

A lo largo de la mañana del domingo los concursantes, niños y adultos fueron llegando al polideportivo con sus centros decorativos dando otro enfoque a este mundo tan especial de las setas, una parte de la exposición sería para ellos y con seguridad muchos de los visitantes disfrutaron del buen gusto e imaginación de los participantes.

CATEGORÍA INFANTIL:

1º PREMIO para el centro: MILES DE SETAS.
REALIZADO por: Daniel Gracia Martínez

2º PREMIO para el centro: EL BOSQUE DE LOS DUENDES.
REALIZADO por: Isabel Peralta

3º PREMIO para el centro: LA REVOLUCIÓN PICASSO.
REALIZADO por Julia Molina Jos

EL DESHIELO DE LA ANTARTIDA.

REALIZADO por: Julia Nogueras Laguarda

2º PREMIO para el centro: SOÑANDO EN COGER "FONGOS"

REALIZADO por: César Torrero López

3º PREMIO para el centro: EN UN RINCÓN DEL SENA.

REALIZADO por: Eduardo Tejada Gállego y Andrea Gracia Labay.

CATEGORÍA ADULTOS:

1º PREMIO para el centro:

Algunas instantáneas de las jornadas



ENCUENTRO DE LOS NACIDOS EN 1968 (Cuarenteañeros que no cuarentones, que suena mejor).

El pasado día 18 de octubre quedamos en la puerta del Ayuntamiento todo este grupo que aparece en la foto, además de José Almárcegui que no pudo llegar hasta la hora de la cena.

Sobre las 20:00 horas, subimos al Salón de Actos, donde el Alcalde de nuestro querido pueblo nos dio la bienvenida y agradeció que hubiésemos elegido el Ayuntamiento como lugar de encuentro.

Nos hizo entrega a todos y cada uno de nosotros de un diploma (personalizado con nuestro nombre y la fecha de la jornada de convivencia en el que difuminado detrás de las letras aparece la plaza más emblemática de nuestra villa (nos referimos a la Plaza de Ramón y Cajal), con su Torre del Reloj y el Palacio de Los Marqueses de Urriés, así como un poco de la vista de la remodelada plaza.

También nos hizo entrega de unos folletos que edita la Comarca de la Hoya de Huesca, con los lugares que se pueden visitar en Ayerbe y la Comarca, un libro de Ramón y Cajal "Mi infancia y Juventud" y 1 rosa roja ("que como el Alcalde dijo no era ninguna connotación política" si no que a él es la flor que más le gusta, al igual que el resto de las flores, "somos testigos de ello", de que es un gran amante de las flores y plantas.

También hubo un recuerdo a 3 personas que fallecieron en plena juventud y que estudiaron con nosotros en el colegio de Ayerbe: Conchita Marco (de Biscarrués), Javier Tejada (de Plasencia del Monte) y Mariano Longarón (de Santa Eulalia de Gállego).

Tras el discurso todos posamos ante la cámara de Mamen Rufas (que nos hizo el gran favor de acudir a nuestra cita) y así todos tengamos para el recuerdo esa querida foto. Luego los chicos que habían adornado el Salón de Actos con banderetas, nos prepararon un vino español.

Después cenamos en el Restaurante "La Floresta", (habíamos pedido al Ayuntamiento que nos hiciera un diploma para ellos) ya que abrieron sus instalaciones en el mismo año en que nosotros nacimos.

Le hicimos entrega a Merche del diploma y la verdad es que se emocionó.

La cena transcurrió entre risas, bromas y recuerdos de los años que vivimos juntos en el colegio.

En el postre los chicos nos entregaron una rosa roja y un CD con la música que íbamos a escuchar durante toda la noche.

Después todos nos dirigimos al salón de actos del Ayuntamiento donde estuvimos conversando, bailando y escuchando música.

Hacia las 5 ó las 6 de la mañana los chicos nos habían preparado una re-cena.

Finalizada la cual unos se fueron y otros continuaron y madrugaron o madrugamos...

Quedamos todos con muy buen sabor de boca y ganas de repetir este encuentro cada año, aunque en un CD (con música y precioso) que contiene las fotos más significativas de la jornada pone hasta que cumplamos los 45.

Nuestro agradecimiento

al Alcalde (que nos recibió en el Ayuntamiento), a Oscar (que realizó los diplomas) al restaurante La Floresta (por lo bien que nos atendieron), y a los 3 chicos que se llevaron todo el curro (nos referimos a Alberto, Arturo y Pedro).

En la foto: Gema Salcedo, Arturo Santolaria, Susana Garasa, Fina Fontana, Mª Jesús Alcácer, Esther Marco, Alfonso Miguel Pardo, Arancha Morlans, Mª Carmen Romeo, Alberto Sanclemente, Pedro Aparicio, Belén Montori, Mª Orosia Priego, Miguel Angel Romeo, Luis Carlos Gracia, Rosana Arranz, Malú Bescós, Javier Navarro, Mariano Romeo y Francisco Manso.

Esperamos no habernos olvidado de nadie, y también un recuerdo para los que por una u otra circunstancia no pudieron acudir a la cita y esperamos verlos cuando volvamos a reunirnos.

Agradecer también a todos los que vinieron de fuera, pues creemos que mereció la pena.

Fdo.: LOS QUINTOS DE 1968.



MEDIA MARATHON BEHOVIA- SAN SEBASTIÁN



El equipo preparado con los dorsales

El equipo "Filípides", formado por corredores ayerbenses, hemos participado en la carrera popular Behovia San Sebastián el pasado 9 de noviembre. Era la 44 edición de una carrera que sobre todo en los últimos años ha ido ganando adeptos exponencialmente. Valga un ejemplo: Hemos participado alguno de nosotros hasta en 5 ediciones. Llevamos 4 años consecutivos doblando la participación, de uno a dos, a cuatro y a ocho este año. El año que viene le toca participar a alguna de las féminas que tan a gusto nos animan y nos acompañan. El sábado recogíamos los dorsales en el Kursaal de San Sebastián y podíamos leer hasta el dorsal 19.000. En realidad éramos unos 16.000 corredores en la salida. Para nosotros, que solo somos una cuadrilla de amigos a los que nos gusta el ejercicio y la buena compañía, no es solo la carrera, es disfrutar de todo un fin de semana entre amigos, en nuestra casita rural, con nuestro paseo matinal, incluido niños, nuestras tapas por el casco San Sebastián, comida de menú de sidrería y por supuesto la carrera. El objetivo para todos era llegar, antes o después, y disfrutar del día. Eso sí, normalmente no es una carrera para mejorar mucho los tiempos, la carretera es una lengua humana sin fin en la que en ocasiones es difícil adelantar. Unos u otros, objetivo cumplido. Ya esperamos con ganas el mes de mayo de 2009 para hacer de nuevo la inscripción y volver a pasar un fin de semana muy bonito. Y además, si el clima

acompaña como ha sido el caso de esta edición, pues tanto mejor.

Algunas particularidades de la carrera pueden ser por ejemplo la variedad de paisaje por la que pasas, la cantidad de público que la sigue, las charangas y comparsas ubicadas a lo largo del recorrido, los cánticos a favor de los presos, corredores en silla de ruedas, la gente que corre descalza, la gente que corre de espaldas, las familias que corren con la silla de los niños, los que van en monociclo o en alguna ocasión, hasta con gigantes. Es una carrera popular, muy bien organizada, con mucho cariño y atención para el corredor y que además tiene una contribución solidaria con la entrega de los chips de tiempos.

Bueno, una prueba recomendable para todos los amantes de la carrera a pie.

Estos son los tiempos de los participantes:

DAVID GAVIN 1h:34min:14seg
 ALBERTO ESTALLO 1h:36min:16seg
 ANTONIO GAVIN 1h:38min:42seg
 ALVARO ESTALLO 1h:38min:53seg
 ALBERTO SANCLEMENTE. 1h:38min:55seg
 PEDRO APARICIO 1h:40min:41seg
 CARLOS ROMEO 1h:43,in:35seg
 JOSE LEANDRO ROMEO 1h:43min:37seg

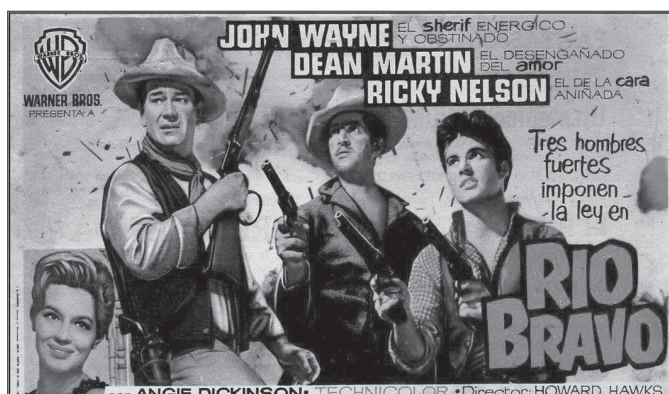
CARLOS ROMEO SARASA



Antes, un reconfortable paseo por la playa



Un sueño se repite en el descanso de mis noches: me asomo al balcón de mi casa en la plaza Baja, no tendré más de ocho años y veo que han colocado en el edificio del Moderno la cartelera del cine, busco a mi madre por la casa para que me deje cruzar la calle y salgo corriendo para ver la película que echarán esta semana, ¡Qué bien!, una peli de Tarzán... no recuerdo más. Lo comento con las personas más cercanas y los recuerdos brotan sin parar, las pelis de vaqueros, de romanos, las de Sissi Emperatriz..., la escapada en el descanso a las panaderías a comprar chuches y un sinfín de momentos que me llevan a pensar que el cine en Ayerbe ha sido tan importante para los habitantes de este pueblo que bien merece que se recuerde. Y es que la historia del cine se inicia el 28 de diciembre de 1895, cuando los hermanos Louis y Auguste Lumière realizaron la primera proyección pública de imágenes en movimiento. Los Lumière habían inventado lo que muchos han calificado como la fábrica de los sueños aunque para otros será la fábrica de hacer dinero, pero no es este el tema que nos importaría ahora. Y busco y encuentro a personas que quieren compartir con nosotros sus recuerdos, a algunos que fueron empleados del cine como Mariano Vallés, quien se remonta en el tiempo y me saca del edificio del Moderno que yo recordada y creía como único sitio donde se proyectaban las películas y llegamos a la época del cine mudo en "El Kursaal", local que también se utilizaba para baile y varietés. Estaba ubicado en la plaza Alta, (donde más tarde



se construiría Casa Baltasar). Este local pertenecía a los Coiduras pero estaba explotado por el "Círculo Ayerben-se". Imagino que en esta sala algún espectador brincaría del asiento cuando viera llegar una máquina de tren que se dirigía hacia el público y que disfrutarían con las películas del gran Charlot. Este edificio del Kursaal durante la guerra civil se utilizó como hospital y desapareció al ser bombardeado. Los enfermos fueron llevados al colegio de las monjas donde hoy está la residencia. También estaba el Centro Obrero Republicano ubicado en donde luego estaría el Moderno y que estaba alquilado a su propietario Ramón Duch (y es que no podemos olvidar que en aquellos años Ayerbe era un pueblo con cerca de tres mil habitantes). El primer salón de cine que se levantó en el Centro Republicado se hizo con aportaciones de los socios y a vecinal, esto fue antes de la guerra y

era conserje Agustín Cabos. En el año 1935 en el periódico de Huesca se anuncia: "LOS PROGRESOS DEL CINE. La populosa e importante villa de Ayerbe va a tener, desde el 1 de diciembre, un gran equipo sonoro como reclaman los tiempos con sus adelantos y el público con sus justas exigencias. En el Centro Obrero Republicano es donde se instalará un gran aparato sonoro..." Al finalizar la guerra lo empezó a utilizar "El Moro" llamado Omar y que estaba casado con una cuñada de uno de sindicatos, es posible que esta regencia fuera durante los años 1940 al 1947. El 4 de enero de 1943 se inaugura la primera proyección del documental NO-DO (noticiario y documental) que el gobierno franquista utilizó para dar una visión



Entrada al "Cine Moderno"

peculiar de España y del resto del mundo y que fue obligatorio hasta 1975. Imagino que todos recordaremos esa música característica y a Franco inaugurando pantanos. Me cuenta Luis Pérez que en los años 40 una entrada costaba trece perras que serían ochenta y cinco céntimos, o sea que con una peseta se podía pagar la entrada y con lo que sobraba comprar un quesito de mazapán. Sigue diciéndome Luis que en esta época algunas películas se veían como series como por ejemplo “Los tambores de Fu Manchu” y algunas de cowboys. Otras se veían completas, él recuerda “El trece mil” o “Muñequita”. Cambiamos de empresario y llega Alfonso Burró y para esta época he contado con la memoria de Pepe Jiménez. Él tiene muchos recuerdos que comparte con nosotros, me explica que le encantaba ir al cine pero el dinero escaseaba y entonces como la necesidad agudiza el ingenio, con sus amigos iban a la estación a ayudar a la gente con los paquetes y a cambio les daban unas monedas, y como dato curioso quiero mencionar lo que cuenta Chuse Antón Santamaría en el blog de fontaneta que cogían nidos de picastras y grallas, y los llevaban a Sindicatos donde por dos huevos les pagaban dos reales y por las patas de las crías dos pesetas y es que estas aves se creía que hacían mal en las cosechas y con el dinero que recogían se pagaban la entrada del cine.

Pero Pepe Jiménez tuvo más suerte, le propuso a Alfonso Burró ir a repartir los programas de mano por las casas dos días antes de la proyección (estos programas tenían unas medidas de 15 x 7 y en ellos salía una foto de la película, el título, director y actores principales) con este trabajo Pepe se aseguró entrar a ver todas las películas que eran toleradas y como además se hizo amigo de Santos Giménez, que era el operador que proyectaba las películas, este le dejaba estar en la cabina, siempre y cuando se volviera de espaldas cuando la escena eran más fuertes. También recuerda que el local no estaba bien acondicionado, no había calefacción y en invierno se salía con frío. Le pregunto que cuantos días había cine y me explica: -el sábado una única sesión a las 10,30 horas y el domingo dos, una a las 5 y otra a las 10,30, y entre una y otra se transformaba en salón de baile, como el local era de Benito Corral, propietario del café, él contrataba a la orquesta”, esto lo recuerda bien porque para bailar tenían que quitar todas las sillas y bancos y apilarlos y una vez acabado volverlos a colocar para la nueva sesión.

El primer músico que amenizó las sesiones de baile fue un militar oscense que tocaba el piano y me dice Luis que llevaba un anillo muy grande que picaba las teclas, después cuenta Mariano, ya llegaron las orquestas que estaban formadas por grupos de jóvenes de la localidad que salieron de la banda de música que también había en Ayerbe. Entre las orquestas recordaremos a Los Faraones del Ritmo compuesto por Pedro Orleáns, Campodarve, Aguarod, Enrique Pardo y Luis Pérez y también a “Rovira y sus muchachos”, con Antonio Salinero que tocaba la batería, José María Alcacera la trompeta, César Salcedo el clarinete Lorenzo Esporrín el saxofón. Pero de la banda y las diferentes orquestas hablaremos en otro número.

Pepe recuerda que el precio de una entrada en estos momentos era de 1,5 pesetas los mayores y 1 peseta los niños, y que había 150 asientos y 40 estaban reservados. Sólo había una máquina de proyección y cada rollo duraba 30 minutos de película, de rollo a rollo unos minutos de descanso, tiempo en que los mayores aprovechaban para ir a tomar un refresco al Moderno. Para las ferias el cine se llenaba de gitanos y era un clásico “Agustina de Aragón”. Según Pepe el cine con Alfonso se tuvo que cerrar porque no tenía las comodidades necesarias, pero en aquellos tiempos la sala se llenaba, recuerda la última película que se proyectó “La Jungla en armas” (1939) esta película había sido dirigida por Henry Hathaway y protagonizada por Gary Cooper. El cine estaba al completo.



Cuando Alfonso Burró decidió cerrar, un nuevo empresario apareció por Ayerbe para dar vida nuevamente al cine. Empezó por acondicionar el local, instalar la calefacción y reemplaza las sillas por butacas. Manuel Tresaco Calvo que junto a sus hermanos Vidal y Pepe, llevaban varios cines de la provincia (en Sabinánigo, Jaca, Canfranc y también en Tardienta). Hablo con su hija Carmen que recuerda con cariño sus viajes en tren desde Huesca, (que es donde vivía) hasta Ayerbe todos los fines de semana para llegar a las sesiones de cine, y comparte con nosotros algunos de sus recuerdos como que las películas estaban calificadas por la censura como blanca, azul, morada o gravemente peligrosa y estas últimas eran desaconsejadas por el párroco Mosén Paco desde el púlpito, al que en alguna ocasión Manuel Tresaco le decía: “Mosén, con sus sermones me llena el cine” aunque eso sí, de hombres,

ya que en las mujeres tenían miedo de ser señaladas y se quedaban en casa. Estas películas tan “peligrosas” eran “Gilda”, “Ana”, “Duelo al Sol”, “La noche de la Iguana”. Le pregunto a Carmen como llegaban los largometrajes a los pueblos y dice: “los venían a ofrecer unos viajantes catalanes de la empresa CIFESA, la METRO GOLDWY MAYER u otras y era obligatorio por cada cierto número de películas extranjeras, alquilar una española”.

Recordamos los cortes que se producían en las pelis, de los gritos del público y como al encender la luz alguna pareja se llevaba el gran corte, porque el cine también era el lugar de arrumacos para los novios. Me comenta Carmen, que a los pequeños pueblos los estrenos tardaban en llegar; de los gustos de los espectadores que solían preferir las películas de acción, y las grandes actrices del momento como Sophia Loren o Gina Lollobrigida. También me dice que algunos de los largometrajes de indios y vaqueros se rodaban en Fraga. Y este gran aglutinador de

personas, dejó de serlo con la llegada de la televisión y muchas salas de cine se tuvieron que cerrar. Carmen tuvo la suerte de poder vivir muy de cerca las cajas de los sueños, y es posible que de aquí naciera esa afición que le llevó a estudiar dirección de cine con Jaime Chevarría, y después tres años en el centro de estudios cinematográficos de Cataluña. Ha dirigido cuatro cortos y actuado en doce. Con el grupo La Maraña el año 2007 ganaron el 2º premio en el Certamen de Filmes Cortos que se celebra en Ayerbe y en el que Carmen fue la protagonista en el corto titulado “Los límites del sueño”.

Enlazando recuerdos, escuchar a Carmen me hace pensar en Ángel Vera, al que veía el invierno pasado colocando el programa de cine para los jueves en el Casino y creo que será esta una afición que también nacería en su niñez en el cine de Ayerbe. Ángel recuerda tener unos diez años cuando la entrada valía cinco pesetas en preferente y siete en butaca y que llegaban con tiempo a la puerta de la entrada para luego atravesar el largo pasillo a toda pastilla para llegar los primeros a la taquilla y poder comprar entrada preferente, pero que siempre había críos mas grandes que llegaban antes. Me cuenta que le gustaban mucho las películas de Fantômas (este era un ladrón al que nunca daban caza), también recuerda las de los hermanos Marx. En la películas de vaqueros cuando se acababa el film

se ponían los chicos encima de la butacas y aplaudían.

No querría olvidarme de todas las personas que trabajaron después de la guerra en el cine, como proyector Santos Giménez, de portero primero Benito y más tarde su hijo Mariano Vallés, de taquillero Eduardo Bretos y su esposa Nina, de acomodador Pepe Giménez, al que

siguieron Antonio Estallo, Baltasar Torralba y para poner los cuadros en la cartelera Antonier Gascón. También ya en los últimos tiempos Mª Teresa Giménez en la taquilla y Dominiguito Fañanas como proyector. Cuando dejó el cine Manuel Tresaco, durante un tiempo lo llevó el Club Juventud de Ayerbe, pero la televisión y el video hicieron que este negocio no fuera rentable y tuvieron que cerrar. También podemos hablar de este espacio como local polivalente donde se representaron actuaciones de teatro con el colegio, han actuado cantautores como Labordeta o Carbonel, se han celebrado mítines polí-

ticos, en otros momentos se ha empleado como espacio para ensayar por el grupo de jota los bailes, y también para el recibimiento de Sus Majestades los Reyes Magos.

Espero que estas líneas os hayan servido para traer a vuestras memorias los recuerdos más hermosos. He hablado con muchas personas algunas ni siquiera las he nombrado, y algunas cosas que hemos recordado no están aquí escritas, se puede hablar mucho del cine y puedo decir que los recuerdos de cada uno de vosotros serviría para escribir un artículo. Mi idea ha sido abarcar el máximo del tiempo y hacer un resumen del cine en Ayerbe.

* Algunas películas en el recuerdo de Pepe:

- *Los tres Mosqueteros*
- *Murieron con las botas puestas*
- *Raíces profundas*
- *El álamo*
- *La diligencia*
- *El forastero*
- *El último cuplé*
- *La violetera*
- *Mogambo*
- *Las minas del rey Salomón.*

Encarna Coronas



LA EXPO A TRAVÉS DE LOS OJOS DE UN VOLUNTARIO

Como Ayerbense me siento orgullosa de haber participado en este evento de proyección mundial como ha sido “La Exposición Internacional Zaragoza 2008”. He disfrutado de este acontecimiento como visitante y como voluntaria de la Expo y es desde aquí donde os quiero transmitir ese trabajo y dedicación desinteresada como es la labor del voluntario. En la organización y desarrollo de esta Expo han participado unos 30.000 voluntarios, tras haber recibido una formación adecuada en las tareas que cada uno tenía encomendadas, tanto dentro del recinto de Ranillas como en otros puntos de Zaragoza, los voluntarios hemos hecho lo posible para que el visitante se haya sentido informado y acompañado. Todos hemos trabajado en equipo desde los diferentes puntos de atención al público. Mi responsabilidad ha sido en el Palacio de Congresos, atención de protocolo durante los Días Nacionales.

Para el visitante de la Expo este aspecto pasa desapercibido, tan solo se apreciaba un cierto revuelo sobre las doce del mediodía cuando un grupo de azafatas y voluntarios acompañaba a la delegación del país visitante hacia su pabellón. El desarrollo de un Día Nacional era más complejo

de lo que aparentemente parece, ya que era intenso durante todo el día. La delegación accedía por la Puerta de Honor donde el Comisario de la Expo y un representante de nuestro gobierno los recibían con todos los honores, luego vendría el izado de la bandera del país invitado a los acordes de su himno nacional.

A continuación se celebraba la ceremonia de bienvenida en el interior del Palacio de Congresos con los intercambios de regalos y la firma del Libro de Honor de la Exposición. Los voluntarios estábamos dentro de todo este entramado protocolario, cuando en un momento determinado recuerdo uno de los días entrando todo el séquito al Palacio de Congresos, el alcalde de Zaragoza se detuvo y rompiendo el protocolo se dirigió a nuestro grupo de voluntarios dándonos las gracias en nombre de la ciudad, se produjo una gran distensión y sonrisas múltiples entre todos.

Con esta participación como voluntaria quierorendirhomenajeatodaslaspersonasque de manera desinteresada han colaborado en acciones de voluntarios sin esperar nada a cambio, tan solo la satisfacción personal de contribuir a una buena causa.

ANA CALVO



*Los voluntarios antes de empezar
LA EXPO*

Los empresarios de Ayerbe inician una campaña de promoción de sus establecimientos mediante diferentes actuaciones, con el firme propósito de asegurar la fidelidad de sus clientes. Esta campaña incluye, por un lado, una amplia promoción en medios de comunicación y a través de los carteles repartidos por la población cedidos por el Ayuntamiento, en la que se exponen 10 razones para utilizar los servicios de la villa, se proyectan vales de compra de los establecimientos para lograr descuentos y activar la animación en escaparates y locales comerciales que predispongan a utilizar estos servicios con plenas garantías. Además, tampoco faltan las participaciones de Lotería de Navidad con el número 06778 y a lo largo del año, se crearán otros premios y descuentos que premien esta fidelidad.

REDOLADA*

Esta sección recoge
los escritos en aragonés

O ZAPO Y O TOPO

A tierra yera farta. Escomenziaba a fer-se oscuro. Abeba terminau de pleber. En metá d'un gran prau abeba una zeica d'augua, en o suyo canto un forato ende que bibia un topo. Miqueta más ent'alla, debaxo d'una follarasca, yera un zapo. Diyas feban abeba estau sin salir. Teneba ganas de fer una caminadeta, sobre todo con a frescura, dimpués d'a plebida. Mientras camina ye pensando en a suya desgrazia. Yera ziego y por ixo teneba muita pena. De sopetón ba y tropieza con bella cosa que yera en metá d'o camín. No s'eba acabau de debantar cuan siente una chico-

ta boz, meyo carrañosa, que le grita: -Piazo animal, ¿Qué no beyes u que? ¿U te paize que yes l'unico animal d'o prau?. -Yera la boz d'o topo, que sindo acucunau por ande iba pasar o sapo se trobó (encontró) con semellan masa pegallosa. -Bay disculpa, no ha siu querendo, espero no aber-te feito mal-, le dijo meyo abergoñau o sapo. -Gueno yes disculpau, yo tamién te pido a tu perdón por dizite que no beyes, aspero no te sientas ofendiú. -¡Quia! ya soi feito a ixos comentarios- Le respondió una miqueta mustio o sapo. -No sabes cuan goyo me fería poder beyer y conexer o mundo. Ta yo a bida no tie cosasentiu, abezes pienso sería millor estar muerto. -¿Qué izes? Quita, quita, que a vida ye muito más que ixo. Mia-te, yo n'on empleigo mica bista, siempre soi fendo foratos baxo tierra, asinas que anque me quedara ziego a mi cuasi s'en me daría lo mesmo. Al sentir ixo, o sapo, paro cuenta que yera a mi-

llor oportunida ta alcanzar o que dende siempre abeba soñau. Beyer o mundo ende que bibia. -¿Sinote bale pacosa abista, (le pregunto o sapo) lomes-mosete'ndaria fer un cambeo con yo por belacosamia.? -Gueno bale, pero o cambeo a i ser por a coda que tiens tu.

-D'aluerdo, imos a fer a truca (cambio). Yo te doy a coda y tú me das a bista. O zapo en que bido todo cuan abeba arredol suyo yera impresionau, no pensaba que as cosas fesen tan majas. No cabeba de goyo aintro d'o suyo pellejo por l'adquisición que abeba feito. Sin dembargo o topo agora teneba coda pero remataba de perder a bista. Abeba pagau un prezio muito altero, cual que yera o maravilloso don de poseyé a bista. Puestar qué nunca l'ese balorau



pensando que no la precisaba. Pasaba la suya bida, cuasi de cutio, fendo tunnels baxo tierra. Talmen al topo le penara o mal cambeo que abeba feito y mirase de beyer si podeba tornar-le la bista. U puestar que no le importase que ese siu un mal trato pues pa que quereba la bista si de cutio yera metido en a oscuridá. De cualquier manera o que si ye berdá que estió un mal trato. Por ixo la expresión que ize "cambear güellos por coda". Segundes ista falorieta (historieta), que cuentan n'o balle chistabín, izen que dende antonzes y dica (hasta) nuastros diyas, os sapos son escodaus y beyen en tanto que os topos tienen coda pero están zegatos

REDOLADA*

Os chilos d'os animals

Anque no se puede considerar propiamente un lengua-che, os animals gosan emitir roídos, chilos con os que, de bella manera, esprisan, manifestan os suyos estados d'animo. L'ombre, más que más en as casas de labranza, ha tenido una relación extraordinaria con muitos d'istos bichos que teneba á man y tamién con os silbestres de a redolada suya, que muitas bezes, como cazador, l'han feito buena onra pa contribuir con proteínas á debantar os miembros de a familia. Ixa relación s'ha traducido en onomatopeyas por parte de l'ombre pa imitar, con o sistema fonico suyo, os sonidos, os gritos de os animals que, á lo menos, quieren comunicar un buen abanico de ¿sentimientos?: miedo, goyo, dolor, sorpresa, ausencia, soledá, espanto, apego, tristeza, fambre, zelo... Muchas bezes m'acuerdo d'una misina que tenébanos en casa nuestra, d'ixas que se ganaban un puester en o fogaril y a leche en a escudilleta, enfilando, chorrontando, pa que no s'arriamase dengún ratón. Bel día nos amanezió con una pateta tallada por un zepo demandándo-nos compasión y misericordia, y mirándo-la á os güellos mientras maulaba, cuasi le beyébanos una mirada umana, sólo le yera menister charrar. Dende ixe inte la clamemos **Curra** (curta). Os animals que tienen más capacidá animica, podébanos dezir, son os mamíferos: Os cans, perros,

ladran, escañutan en Chistau y **esgatan** en os Monegros; tamién pueden escachilar, que puede ser un berbo cheneral pa esprisar o miedo en os mamíferos: una cachilada ye un conchunto d'animals chicorrns, crianzons cuasi rezién paridos. Os gatos, **misins, michinos, miaulan, maulan, ronronean, marramían, marrullan, marruchan, morronían, morronguían** (sobre todo en zelo), zonzonían... O cochín, tochín, gulo, chabalín, **roña, gulia, y ruñe** en o Baxo Aragón. O caballo, yegua, porroche, renchila. O bacumen en cheneral, güeis, guas, terneros, **esgramuquía, esbramuca, esgramuca, gramuca y fa gramuquidos, esgramuquidos, gramucos y gramidos**. Os burros **graman**, as ratas **chilan**, os conellos **escachilan**. As obellas **belan** (obella que bela, bocau que pierde) igual que as crabas. Os corderetes y os crabitetes **esberrecan** (tamién os críos si pillan una pita d'ixas que los dixa con rencuello, s'encanan y cuasi s'afogan); en Sobrarbe **esbarlacan y esberlacan**; en Chistau **esbelecan y esberlecan**; en Ribagorza **esbelegan** y as crabas tamién **esberrecan** en Lobarre. En cuasi todas as lenguas romanzes bi ha similitú en istas onomatopeyas por a custión etimolochica. As gallinas, titas, pirinas, **cacarian y escarcallan** -que biene de Qua-

quara (**escarcallar**) y o suyo pariente Quaccula (coturnix, codorniz)-, en francés **carcailler** (de caille) y en wallon **carcayer**-; en Sobrarbe **escacatian y escarcatian** (tamién as mullers alparzeras **escarcallan**). Si son luecas **loquían y cloquían**. En Sobrepuerto **escarquellan** y en Fonz **escazilan**. Os paxaros, en cheneral, **piulan**; os gallos cantan; os pabos **guglutían**; as golondrinas, **quitirrían y cuchichían**; os gurrions **cocolían**; os loros **cotorrían**; as grallas **grallan**; o cuculo **cucutía (cu-cut, reloche)**; a cardelina y o chordo **chufían**; a paloma **cucurrulla, ruculía**; a paloma zurita **zuría**; a tortola **¿se pede?**; o cuerbo **grazna, ¿croa?**; a perdiz **cuchichía y cochichía**; as aucas **auquían** (iste berbo tamién se gosa emplear cuando un animal, más que más as abes, ye en as bispras ¿o canto de o zisne?). As abejetas y as abrispas **zumbian, zunzunían**; as moscas cagalloneras **zunzurrunían y morgonían**. Canta la grilleta y tamién a zenticalla, ferfet, zicala, pero a zicala, **zicalía** en Fuencalderas. **Cantan** as calandras (Iste crío canta -plora- como una calandra -aloda-) y **cantan** as ranas (os renuecos) como en os cuentos y en as cantas. Pero tamién l'ombre, de bella manera, ha querido corresponder y comunicar-se con ixe mundo animal que l'ha rodiado, que l'ha refirmado en as fainas, en os treballos duros, y que l'ha aduyado á debantar as casas, os



patrimonios y as faziendas, porque atamás de a tierra, muitas bezes no s'alcanzaba y buena onra feban os bichos. A palabra **abrios<aberíos<abere**, ya lo dize bien platero: o que se tiene, o que bale. A os cochins, tochins, gulins se les deziba pa comboyar-los **¡lo,lo,lo!** ¡ **gulin, gulin** ¡ A las titas, **¡tita, tita, titina!** A las crabas, **¡monina, monina!** A os misins, **¡bis, bis!** **¡mis, misa!** A os cans, **¡quis, quis!**, **¡cos, cos!**, **¡cus, cus!** Os abrios -burros, mulas- s'arreaban con chasquidos fuertes dentro de a boca, entre os monfletes y a lengua, s'aturaban con **¡cho, cho!** **¡so, so!** **¡to, to!** Con **¡magoisque, oíx-que, maben!** se'n iban ta la zurda y con **¡pasallá!** ta la dreita. Si s'abrebaban se les chuflaba abonico en tanto trasquiban l'agua por o gañote - tamién, pero menos, se feba con as obellas. A os conellos, cachapos **¡cunil!** **¡cunil!** A las obellas, **¡cordés ¡chiqué, chiqué!** **¡perrena, perrena!** **¡borro,borro!** A las palomas y pichons de casa **¡zurita, zurita!** **¡zurito, zurito!**. Y no sé, no tengo seguranzas de si preguntando ¿qué tal plantas? y te responden **¡chau, chau!** (tarcual), no s'imita o canto de a perdiz.

Chusé Antón Santamaría Lorient

RECUPERANDO NUESTRO PATRIMONIO

No hay duda de que entre muchos ayerbenses hay interés por recuperar el patrimonio mueble y artístico que nos legaron nuestros mayores. Cada año se suceden los cursos donde, de manera individual, cada uno restaura muebles y objetos de su propiedad que configuran parte la historia de su familia. En varias ocasiones en estos cursos, que se vienen celebrando en el SENPA, se han restaurado muebles que pertenecen al Ayuntamiento.

Dentro de este interés por cuidar lo nuestro, la Asociación de Amas de Casa de Ayerbe consiguió una subvención de FEACCU (Federación de Amas de Casa y Consumidores de la provincia de Huesca) para hacer un curso de restauración de mobiliario y otros objetos de la Parroquia de Ayerbe: iglesia de San Pedro, ermita de San Pablo e iglesia de Santa Ana de Fontellas. El personal del Ayuntamiento de Ayerbe ha colaborado para llevar y traer los objetos, y también hemos contado con el apoyo de nuestro párroco, don Luis.

Un grupo de 12 personas (2 hombres y 10 mujeres, algunos con experiencia en la restauración de muebles y en trabajos de carpintería y otros sin ninguna, pero con muchas ganas de aprender), y yo que he sido la profesora, hemos trabajado para mejorar el estado de conservación de: una calajera, una cómoda, un sillón frailer, cuatro portavelas metálicos, dos bancos, dos portavelas policromados, dos portavelas sin policromar, dos candelabros, cinco portavelas negros para colocar varios cirios, dos cruces de cristal del conjunto de las siete palabras, un atril y una escultura de un niño Jesús policromada. Además vamos a aplicar un tratamiento para desinsectar algunos pasos de Semana Santa que se guardan en la iglesia y que están siendo atacados por insectos xilófagos



Trabajando en grupo

(que se alimentan de madera, produciendo serios problemas en la estructura de los pasos).

Los trabajos han pasado por varias fases que resumo:

- fotografías antes, durante y después del proceso
- elaboración de ficha documental
- eliminación de barro, polvo y cera
- limpieza de antiguos barnices oxidados y otras suciedades
- desinsectación
- encolado y / o tintado cuando ha sido necesario

- barnizado para protección final.

Como resultado de este curso Ayerbe y Fontellas recuperan una pequeña parte de su patrimonio. Pequeña porque, con excepción de la calajera, la cómoda y la talla, hemos actuado sobre piezas que no suelen restaurarse debido a su escaso valor artístico, pero que merecen nuestro cuidado y atención porque forman parte de un legado del que solo somos transmisores. De allí nuestra obligación de moral de cuidarlo.



A mitad del proceso de limpieza

Para terminar, el próximo sábado 20 de diciembre las obras restauradas se exhibirán en la iglesia y proyectaré unas fotografías para explicar los trabajos. Solo me queda agradecer a las personas, instituciones y entidades que han hecho posible que conozcamos mejor nuestro patrimonio y lo vayamos cuidando un poquito más.

Anusca Aylagas Lafuente
Restauradora de arte

Fotos: A.A.L.

EL BALCÓN DE LA NOSTALGIA



Banda Municipal por los años 60.
Profesor D. Jesús Asún

Componentes: Eduardo Gracia, Benigno, las donantes del manto a la Virgen, Paco "Civil", M. Giménez, A. Torcal, A. Gracia, Manuel Gracia,
2ª fila: Fernando Romeo, José Navarro, Domingo Cerzócimo, Luis Cerzócimo, Jesús Gracia, José Fontana, Gonzalo Pérez, Liborio Fontana, Santiago Ubieto, J. Alcácer.
Abajo: J. Luis García, Carlos Artal, Vicente Torrero, José Artal, José "Ramoncho", Eduardo Orleans, Antonio Gella, Blas Castán y Mariano Sarasa.

Quintos del año 1970

Pablo Pérez, José M^a Latas, Vicente Torrero, Mariano Sarasa Isaac Cebrian, Francisco Arjona, Guardiola, Javier Romeo, J.Botaya y Joaquin Sanagustín



Años 1960.

Equipo de promesas del Ayerbe:

Blas Castán, Eduardo Orleans, "Ramoncho", José M^a Romeo, Bernardo Marco, Alagón, Carlos Artal, Mariano Sarasa (Ormané), Jesús Gracia, Pablo Pérez y Vicente Torrero.

Fotos cedidas por Vicente Torrero

F
E
L
I
Z2
0
0
9

Belén en la cima de "Peña Rueba". Al fondo Agüero y sus mallos. Foto: Ignacio Cinto

El Pajarico

Villancico Popular de Ayerbe
(Huesca)

*Yo bajo del monte por ver al zagal
traigo un pajarico que quiere can-
tar,*

*verás como canta que lindo que es
su trino gracioso te va a complacer.
Te va a complacer, te va a compla-
cer.*

*Pues canta bien mío..., pues canta
al zagal,
al recién nacido que está en el por-
tal.*

*¡Escuchad! ¡Escuchad! (bis)
(canta el pajarico pío,pío.)*

¡Qué lindo! ¡Qué bello!

¡Qué lindo y gracioso que está!

¡Prosigue cantando al rey celestial!

*¡Prosigue cantando al rey celestial!
Oye niño hermoso el dulce cantar
de mi pajarico que quiere marchar,
verás como canta, que lindo que es
su trino gracioso te va a complacer.
Te va a complacer, te va a compla-
cer.*

*Pues canta bien mío..., pues canta
al zagal,
al recién nacido que está en el por-
tal.*

*¡Escuchad! ¡Escuchad! (bis)
(canta el pajarico)*

¡Qué lindo! ¡Qué bello!

¡Qué lindo y gracioso que está!

¡Prosigue cantando al rey celestial!

¡Prosigue cantando al rey celestial!